IMPORTANT (K model only)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

ATTESTATION

La société AIWA Co., Ltd. atteste que le (Magnétophone à cassette stéréo) Modéle HS-JX303/900 est conformé aux dispositions de l'arrêté du 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils éléctrodomestiques, outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émissions radioéléctriques.

OWNER'S RECORD

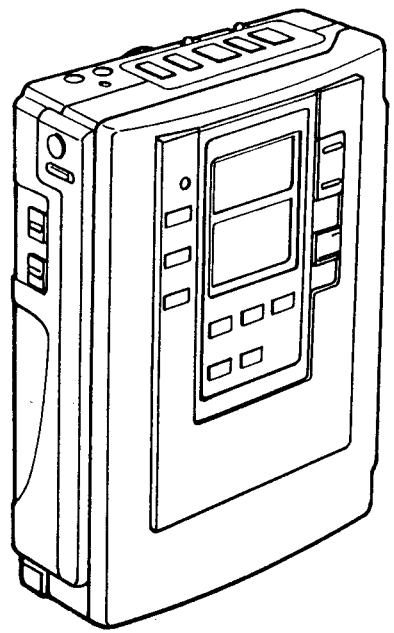
For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the cassette compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model NO.	HS-JX303/900
Serial NO.	

AIWA®

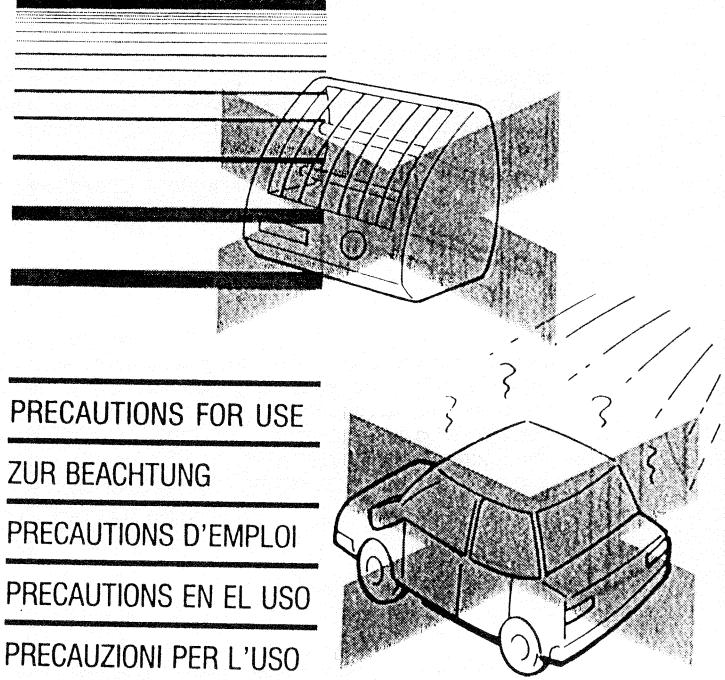
STEREO RADIO CASSETTE RECORDER

HS-JX303/900



OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
使用説明書

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ITALIANO
中 國 語



PRECAUTIONS FOR USE

ZUR BEACHTUNG

PRECAUTIONS D'EMPLOI

PRECAUTIONS EN EL USO

PRECAUZIONI PER L'USO

使用注意事項

English

To maintain the high performance and reliability of the HS-JX303/900, please avoid use or storage under the following conditions.

- Exposed to direct sunlight, such as in closed cars or on top of heating appliances.
- In high humidity areas such as the bathroom.
- In extremely cold places; avoid prolonged exposure to outside air.
- In dusty places; the unit will become dirty and its performance may deteriorate.

Proper headphone use

- Be sure the headphones are worn correctly, with L worn over the left ear and R over the right.
- Do not set the volume higher than necessary, as excessive volume could damage your hearing.
- For traffic safety, do not wear the headphones while riding a bicycle or operating a motor vehicle.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Deutsch

Zur Erhaltung der hohen. Leistung und Zuverlässigkeit des HS-JX303/900 solite das Gerät nicht an den folgenden Plätzen verwendet oder aufbewahrt werden.

- Nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen, nicht im Sommer im geschlossenen Fahrzeug lassen und nicht in der Nähe von Heizkörpern lassen.
- Hohe Feuchtigkeit wie im Badezimmer muß vermieden werden.
- Nicht an sehr kalten Plätzen verwenden, nicht längere Zeit der Außenluft aussetzen.
- Nicht an staubigen Plätzen verwenden, well dadurch die Funktionstüchtigkeit des Gerätes abnimmt.

Richtige Kopfhörer-Verwendung

- Den Kopfhörer richtig aufsetzen, L auf das linke und R auf das rechte Ohr.
- Die Lautstäre nicht zu hoch einstellen, da das Gehör durch übermäßige Lautstärke Schaden nehmen kann.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Kopfhörer nicht beim Fahren eines Fahrrads oder Lenken eines Motorfahrzeugs getragen werden.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licnesing Corporation.
DOLBY und des Doppel D Symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corportion.

Français

Pour conserver les grandes performances et la fiabilité du HS-JX303/900, nous vous prions d'éviter de l'utiliser ou de le ranger dans les conditions suivantes:

- Endroits exposés aux rayons directs du soleil, dans une voitures fermée ou sur un chauffage.
- Dans les endroits très humides, comme par exemple une salle de bain.
- Dans les endroits extrêmement froids; éviter tout exposition prolongée à l'air extérieur.
- Dans les endroits poussiéreux; l'unité se salira et ses performances peuvent se détériorer.

Utilisation correcte du casque

- Faire attention à ce que le casque d'écoute soit bien porté, avec la marque L du côté gauche et la marque R du côté droit.
- Ne pas régler le volume plus haut que nécessaire car un volume sonore excessif peut affecter vos oreilles.
- Pour des raisons de sécurité de circulation, ne pas utiliser le casque d'écoute en conduisant une bicyclette ou un véhicule à moteur.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D □□ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Español

Para mantener el alto rendimiento y fiabilidad del HS-JX303/900, evite usarlo o guardarlo en las siguientes condiciones.

- Expuesto directamente a los rayos del sol, como ser en automóviles cerrados o encima de fuentes de calor (estufas, etc.)
- En lugares de mucha humedad, como ser baños.
- En lugares muy fríos. Evite exponer el aparato a la intemperie por tiempos prolongados.
- En lugares polvorientos. Puede ensuciarse y por tanto mermar su funcionamiento.

Uso apropiado de los auriculares

- Asegúrese de usar los auriculares debidamente, con el que tiene la inscripción «L» en la oreja izquierda y el que tiene la inscripción «R» en la derecha.
- No ponga el volumen más alto de lo necesario, ya que sólo logrará distorsionar el sonido.
- Por su seguridad, no se ponga los auriculares cuando anda en bicicleta o mientras conduce un vehículo.

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble □□ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Italiano

Per mantenere le alte prestazioni e l'affidabilità dell'HS-JX303/900 evitare di conservarlo nelle seguenti condizioni.

- Esposto alla diretta luce del sole, in automibili chiuse al sole, o sopra apparecchi di riscaldamento.
- In zone molto umide, quali la sala da bagno.
- In luoghi particolarmente freddi. In questo caso evitare la prolungata esposizione all'aria esterna.
- In zone polverose. L'apparecchio si sporca e le sue prestazioni possono scadere.

Corretto uso della cuffia

- Verificare che la cuffia sia usata in modo corretto, con il lato L (sinistro) sull'orecchio sinistro, ed il lato R (destro) su quello destro.
- Non alzare il volume oltre il necessario perchè un volume eccessivo può danneggiare l'udito.
- Per ovvi motivi di sicurezza, si sconsiglia assolutamente l'uso delle cuffia durante la guida di un qualsiasi veicolo, anche di una semplice bicicletta.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D □□ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

中國語

爲了維持HS-JX303／900型的功能，並長時間愛用它，務請避免在如下場所使用或保管：

- 烈日下關閉門窗的汽車內或因爲有取暖裝置會成爲高温的場所。
- 浴室等高温的場所。
- 極端寒冷的場所（請勿直接曝露於室外大氣中）。
- 灰塵多的場所（不僅弄污裝置，而且可能導致性能劣化）。

關於頭戴耳機的注意事項

- 將帶有“R”標記的貼在右耳朵，將帶有“L”標記的貼在耳朵。
- 請以適當的音量欣賞，切忌過度增大。
- 爲交通安全起見，在駕駛汽車或騎自行車期間，請勿使用本裝置。

杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造杜比，DOLBY，及雙D標章□□爲杜比實驗證明公司之註册商標。

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

POWER SOURCES

SPANNUNGSVERSORGUNG

SOURCES D'ALIMENTATION

FUNTES DE ALIMENTACION

ALIMENTAZIONE

電源

English

How to Charge the Battery

❶ Open the main unit battery cover, insert the supplied rechargeable battery and close the cover.
❷ Align the battery pack terminals with the main unit and turn the screws to lock it.
❸ Connect the supplied AC adapter to the battery pack and recharge.

Approximately two hours of play are possible with 15 minutes of recharging (H model is 20 minutes). Recharging can also be done while listening to music using household AC current.

* Please do not charge for more than eight hours, in order to prevent overcharging.
* Rechargeable batteries have a useful life of approximately 300 recharges.

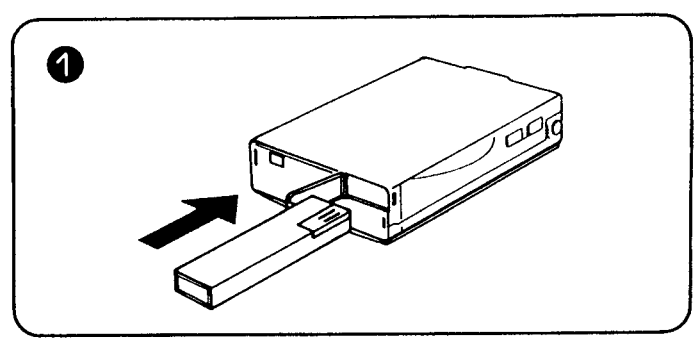
Deutsch

Aufladen der Batterie

❶ Den Betteriefachdeckel des Hauptgerätes öffnen, die mitgelieferte wiederaufladebare Batterie einsetzen und den Batteriefachdeckel schließen.
❷ Die Klemmen des Batteriesatzes mit dem Hauptgerät ausrichten und die Schrauben anziehen, um ihn zu befestigen.
❸ Den mitgelieferten Netzadapter an den Batteriesatz anschließen und das Aufladen durchführen.

Nach 15 Minuten Aufladen sind etwa zwei Stunden Wiedergabe möglich (20 Minuten beim Modell H). Das Aufladen kann auch erfolgen, während die Wiedergabe bei Netzbetrieb gehört wird.

* Zur Verhinderung einer Überladung keinesfalls länger als acht Stunden aufladen.
* Wiederaufladbare Batterien weisen eine Lebensdauer von etwa 300 Aufladungen auf.



Français

Comment charger la pile

❶ Ouvrir le couvercle de la pile de l'unité principale, insérer la pile rechargeable fournie et refermer le couvercle.
❷ Aligner les bornes du bloc de pile avec l'unité principale et tourner les vis pour le bloquer.
❸ Connecter l'adaptateur CA fourni au bloc de pile et recharger.

Approximativement deux heures de reproduction sont possibles avec 15 minutes de recharge (20 minutes dans le cas du modèle H). La recharge peut également être faite en écoutant la musique en utilisant le secteur.

* Ne pas charger les batteries plus de huit heures pour éviter tout risque de surcharge.
* Les batteries rechargeables peuvent être rechargées environ 300 fois.

Español

Cómo cargar la batería

❶ Abra la tapa de las pilas del aparato principal, inserte la batería recargable suministrada y cierre la tapa.
❷ Haga coincidir los terminales de la batería con el aparato principal y enrosque los tornillos para fijarla.
❸ Conecte a la batería el adaptador de CA suministrado y recargue.

Con una carga de unos 15 minutos, el tiempo de reproducción podrá alcanzar unas dos horas (modelo H es 20 minutos). Las pilas pueden también cargarse mientras se escucha música alimentando el aparato con CA.

* No sobrecargue las pilas. Por lo general, no las cargue más de ocho horas.
* Las pilas recargables tienen una vida útil equivalente a 300 cargas.

Italiano

Come caricare la batteria

❶ Aprire il coperchio del vano portabatteria, inserire la batteria ricaricabile in dotazione e richiudere il coperchio.
❷ Allineare il pacco della batteria con i corrispondenti terminali dell'apparecchio, ed avvitare le apposite viti per fissare bene la batteria.
❸ Collegare l'alimentatore a corrente alternata (fornito insieme all'apparecchio) al pacco della batteria e procedere alla ricarica.

Con circa 15 minuti di ricarica sono possibili approssimativamente 2 ore di ascolto (Il modello H è 20 minuti). È anche possibile procedere alla ricarica pur ascoltando musica, facendo uso dell'alimentazione a corrente di rete.

* Non caricare le batterie per oltre 8 ore, per evitare il fenomeno della troppa carica.
* Le batterie riaricabili possono essere ricaricate sino a circa 300 volte.

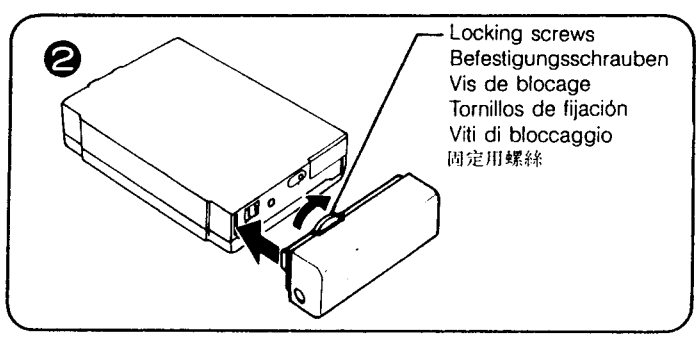
中國語

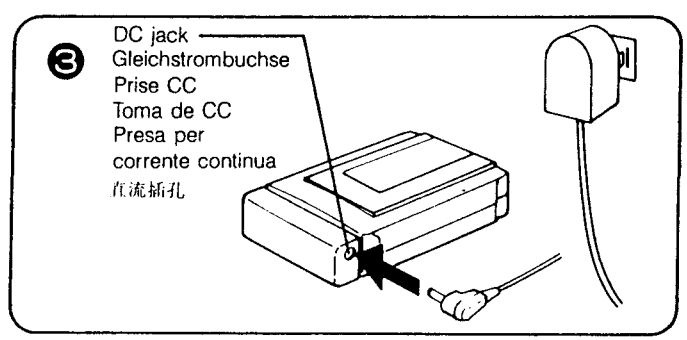
電池充電方法

❶打開主機的電池室蓋，將附件充電式電池裝入正確的位置，然後關好電池室蓋。
❷對準電池組的端子於主機，然後轉動螺絲加以固定。
❸將附件交流附加器聯接到電池組，進行充電。

並進行充電通過15分鐘快速充電，可以進行約2小時放音(H型爲20分鐘)。
使用交流附加器，可以利用家庭交流電源在欣賞音樂的同時進行充電。

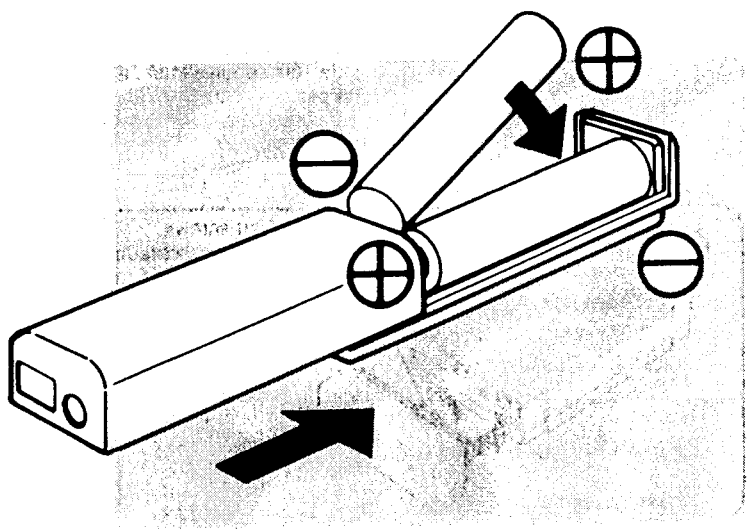
* 充電式電池可以進行約300次充放電。
* 爲防止過度充電，充電應在8小時內結束。





ENGLISH
DEUTSCH

POWER SOURCES
SPANNUNGSVERSORGUNG



English

How to Use with a Rechargeable Battery

To use, insert the rechargeable batteries as shown in "How to Charge the Battery" ❶.

How to Use with Dry Cells

Use the supplied battery pack.

① Slide open the battery pack cover and insert two AAA batteries with the (+) and (−) poles correctly aligned.

② Close the battery pack cover, align the terminals with the main unit and turn the screws to lock it.

* If the battery pack is left attached to the main unit, the batteries will wear out, so please detach the pack from the main unit or remove the AAA batteries when not in use.

* In order to prevent damage due to battery leakage and for optimum battery life, please remove the batteries when not using the unit for a prolonged period of time. Also, please do not use different kinds of batteries or new and old batteries together.

- **About Using Different Batteries in Combination**
  Prolonged playback (approximately 11 hours) is possible by using the rechargeable batteries and dry cells (alkali batteries) in combination.
- **Household AC Operation**
  Connect the supplied AC adaptor plug to the DC jack of the player and plug the adaptor into a household AC outlet.

* Please use only the supplied AC adapter.

When using rechargeable batteries for the first time or when using them for the first time in three months or more, please recharge the batteries for approximately one hour before using them.

Backing Up and Resetting

- The time and preset contents are backed up for about one hour to prevent them from disappearing or changing when the HS-JX303/900 batteries are replaced. Please replace batteries promptly.
- When using for the first time or when worn batteries have been left for a long time, if the time display/preset contents/operating switches/display switches behave strangely, please do the following:

① Replace with new batteries.

② Press the STORE/SET button and the UP/HOUR button simultaneously to reset.

③ Set the time and preset the stations once again.

Deutsch

Betrieb mit der wiederaufladbaren Batterie

Für Betrieb die wiederaufladbare Batterie so einsetzen, wie unter "Aufladen der Batterie" ❶ gezeigt.

Betrieb mit Trockenzellen

Den mitgelieferten Batteriesatz verwenden.

① Die Abdeckung des Batteriesatzes aufschieben und zwei Batterien der Größe AAA unter richtiger Ausrichtung der Pole (+) und (−) einsetzen.

② Die Abdeckung des Batteriesatzes schließen, die Klemmen mit dem Hauptgerät ausrichten und die Schrauben zum Befestigen anziehen.

* Wenn der Batteriesatz am Hauptgerät befestigt bleibt, entladen sich die Batterien. Daher bei Nichtgebrauch den Batteriesatz abnehmen oder die AAA-Batterien herausnehmen.

* Wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batterieflüssigkeit zu verhindern und um eine optimale Batterie-Lebensdauer zu erzielen. Verschiedene Batteriesorten oder neue und alte Batterien dürfen niemals zusammen verwendet werden.

- **Kombination von verschiedenen Batterien**
  Längere Wiedergabe (etwa 11 Studen) ist möglich, wenn die wiederaufladbaren Batterien und Trockenzellen (Alkalibatterien) in Kombination verwendet werden.
- **Netzbetrieb**
  DEn mitgelieferten Netzadapter an die DC-Buchse des Gerätes und an eine Netzsteckdose anschließen.

* Nur den mitgelieferten Netzadapter verwdenden.

Vor der ersten Verwendung oder nach drei Monaten oder längere Nichtverwendung müssen wiederaufladbare Batterien für etwa eine Stunde aufgeladen werden, bevor sie verwendet werden können.

Reserve-Spannungsversorgung und Rückstellung

- Die Zeit und der Speicherinhalt bleiben für etwa eine Stunde erhalten, wenn die Batterien des HS-JX303/JX900 ausgewechselt werden. Die Baterien sollten schnell ausgewechselt werden.
- Bei der ersten Verwendung oder wenn entladene Batterien lange Zeit im Gerät verblieben sind, kann es vorkommen, daß die Zeitanzeige, der speicherinhalt, die Betriebsschalter oder Anzeigeschalter nicht einwandfrei funktionieren. In diesem Fall folgendes durchführen:

① Neue Batterien einsetzen.

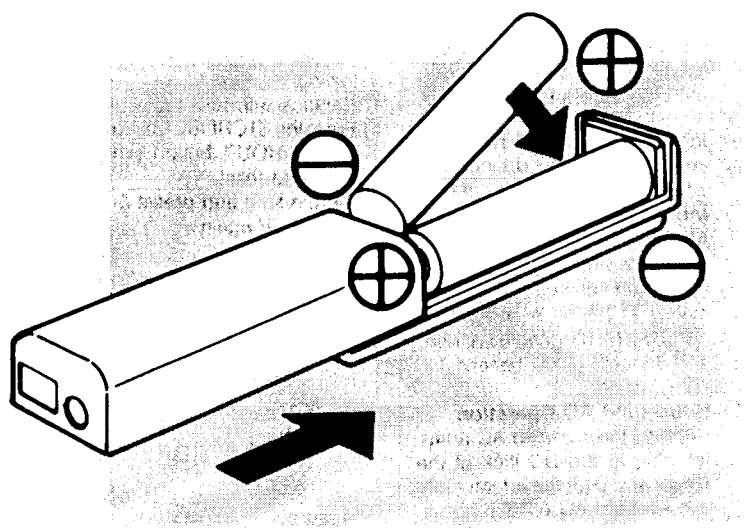
② Die STORE/SET-Taste und die UP/HOUR-Taste gleichzeitig für Rückstellung drücken.

③ Die Zeit einstellen und die Sender erneut speichern.

FRANÇAIS
ESPAÑOL

SOURCES D'ALIMENTATION

FONTES DE ALIMENTACIÓN



Français

Utilisation avec une pile rechargeable

Insérer la pile rechargeable comme indiqué dans "Comment charger la pile ❶.

Utilisation avec des piles

① Faire coulisser le couvercle du bloc de pile pour l'ouvrir et insérer deux piles AAA en alignant correctement leurs pôles (+) et (−).
② Fermer le couvercle du bloc de pile, aligner les bornes avec l'unité principale et tourner les vis pour la bloquer.

* Si le bloc de pile est laissé installé sur l'unité principale, les piles s'épuiseront; il faut donc retirer le bloc de l'unité principale ou retirer les piles AAA lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
* Pour éviter tout risque de dommage dû à une fuite de pile et une durée de vie de pile optimale, prière de retirer les piles lorsque l'unité n'est pas utilisée pendant longtemps. De plus, ne pas utiliser des types de pile différents ou des piles neuves et usées en même temps.

- **A propos de l'utilisation d'une combinaison de batteries et de piles**
  Une reproduction prolongée (approximativement 11 heures) est possible en utilisatnt une combinaison de batteries rechargeables et de piles (piles alcalines).
- **Utilisation sur secteur**
  Connecter la fiche de l'adaptateur d'alimentation secteur optionnel dans de jack DC du lecteur et brancher l'adaptateur dans une prise secteur.

* N'utiliser que l'adaptateur CA fourni.

Lors de l'utilisation des batteries rechargeables pour la première fois ou lors de leur utilisation pour la première fois après trois mois ou plus, prière de recharger les batteries pendant environ une heure avant de les utiliser.

Sauvegarde et reréglage

- L'heure et le contenu préréglé sont conservés pendant environ une heure pour éviter qu'ils disparaissent ou qu'ils changent lorsque les piles du HS-JX303/JX900 sont remplacées. Remplacer rapidement les piles.
- Lors de l'utilisation pour la première fois ou lorsque des piles déchargées ont été laissées en place pendant longtemps, si l'affichage de l'heure/le contenu préréglé/les touches de fonctions/les touches d'affichage ont un comportement anormal, effectuer les opérations suivantes:

① Mettre des piles neuves en place.
② Appuyer simultanément sur la touche de stockage/réglage (STORE/SET) et sur la touche UP/HOUR pour rerégler.
③ Régler de nouveau l'heure et prérégler de nouveau les stations.

Español

Cómo usar el aparato con la batería recargable

Para usarlo, inserte las baterías recargables como se indica en "Cómo cargar la batería", ❶.

Uso con pilas normales

Use el paquete para pilas suministrado.
① Abra la tapa del paquete de pilas e inserte dos pilas tipo AAA alineando correctamente las polaridades (+ y −).
② Cierre la tapa del paquete de las pilas, haga coincidir los terminales con el aparato principal y enrosque los tornillos para fijarlo.

* Si se deja instalado el paquete de pilas al aparato principal, las pilas pueden desgastarse. Desmonte el paquete del aparato principal o saque las pilas AAA cuando no vaya a usar el aparato.
* Para evitar dañar el aparato por la sulfatación de las pilas y prolongar la duración de éstas lo más posible, recuerde sacarlas cuando no vaya a usar el aparato por mucho tiempo. No mezcle pilas de diferentes tipos y estados de carga (es decir, nuevas y viejas).

- **Mezcla de pilas diferentes**
  Es posible obtener un tiempo de reproducción prolongado (unas 11 horas) usando pilas recargables y pilas secas (alcalinas) juntas.
- **Funcionamiento con CA**
  Conecte la clavija del adaptador de CA opcional a la toma de CC (DC) del reproductor y el otro enchufe del adaptador en una toma de CA.

* Use solamente el adaptador de CA suministrado.

Cuando se can pilas recargables por primera vez, o por primera vez en tres meses o más, es mejor cargarlas durante aproximadamente una horas antes de ponerlas.

Energía de reserva y reposición

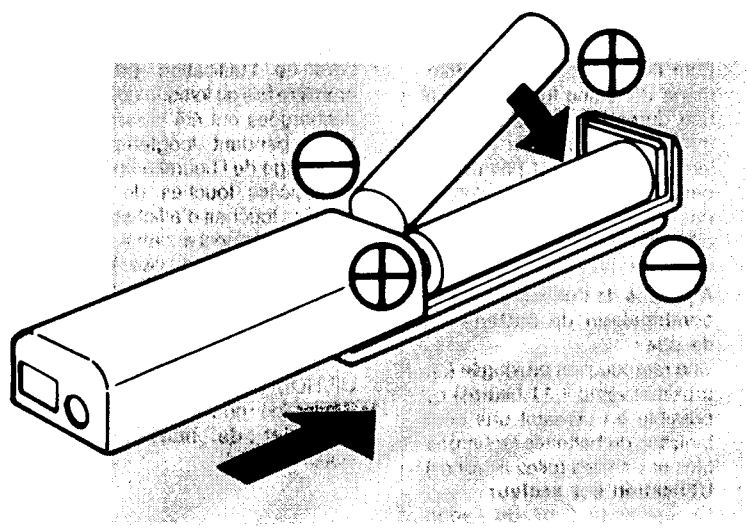
- El contenido de la memoria del reloj y de emisoras se conserva durante aproximadamente una hora para evitar que se borre o cambie al cambiar las pilas del HS-JX303/900. Cambie las pilas con rapidez.
- Cuando se use por primera vez o cuando se hayan dejado pilas gastadas durante mucho tiempo, si el contenido de la indicación de la hora, memorización de emisoras, interruptores de operación o indicación funcionan anormalmente, haga lo que sigue:

① Cambie las pilas por nuevas.
② Oprima simultáneamente los botones STORE/SET y UP/HOUR para reponer el aparato.
③ Ajuste la hora y las emisoras memorizadas de nuevo.

ITALIANO
中 國 語

ALIMENTAZIONE

電源



Italiano

Uso dell'apparecchio con la batteria ricaricabile

Per poter utilizzare l'apparecchio inserire la batteria ricaricabile come spiegato al punto ❶ del paragrafo "Come caricare la batteria".

Uso dell'apparecchio con normali pile

Utilizzare il pacco della batteria fornito.

① Aprire il coperchio del pacco facendolo scorrere ed inserire due batterie del tipo AAA con le polarità positiva (+) e negativa (−) allineate in modo corretto.

② Richiudere il coperchio del pacco batteria, allinearne i terminali con quelli corrispondenti del corpo dell'apparecchio, ed avvitarne le viti di bloccaggio.

* Se si lascia il pacco della batteria attaccato all'apparecchio, le batterie rischiano di consumarsi molto rapidamente. Quando l'apparecchio non viene usato si consiglia pertanto di staccarne il pacco delle batterie o di togliere le batterie stesse dall'interno.

* Allo scopo di prevenire eventuali dani dovuti a perdite dalle batterie, e per prolungarne la durata, toglierle dall'apparecchio se non si pensa di usarlo per un lungo periodo di tempo. Inoltre, evitare di usare insieme batterie di tipo diverso o batterie nuove e vecchie mescolate.

- **Uso combinato didiversi tipi di batterie**
  È possibile l'uso per un ascolto prolungato (circa 11 ore) facendo uso allo stesso tempo delle battrie ricaricabili e delle batterie a secco (alcaline).
- **Alimentazione a corrente alternata di rete**
  Collegare la spina del raddrizzatore fornito alla presa DC dell'apparecchio riproduttore, ed inserie poil il cavo di alimentazione del raddrizzatore in una presa di corrente alla parete.

* Utilizzare solamente l'alimentatore a corrente alternata fornito insieme all'apparecchio.

Quando le batterie ricaricabili vengono inserite per la prima volta, o quando vengono usate di nuovo dopo tre mesi o più di inutilizzaione, procedere alla ricarica per circa un'ora prima di usarle.

Riserva ed azzeramento

- I contenuti dell'ora e delle varie predisposizioni vengono mantenuti per circa un'ora per impedire che scompaiono o che cambino mentre si procede alla sostituzione delle batterie dell'HS-JX303/900. Provvedere a sostituire le batterie in modo rapido.
- Quando si usa l'apparecchio per la prima volta, o dopo averlo lasciato con le batterie scariche per lungo tempo, nel caso in cui il quadrante delle indicazioni, i contenuti degli elementi prefissati, i comandi di funzionamento o gli interruttori delle indicazioni si comportano in modo strano, agire nel modo seguente:

① Sostituire le batterie.
② Premere contemporaneamente i tasti STORE/SET e UP/HOUR per procedere al riazzeramento.
③ Procedere ad una nuova predisposizione dell'ora e delle stazioni predeterminate.

中國語

利用充電式電池使用時

・按照"電池充電方法"的步驟❶裝入電池後使用。

利用電池使用時

・使用附件電池組。

①滑動並打開電池組的蓋子，正確對好正(＋)負(－)極性後裝入2節"ＡＡＡ"電池。

②滑動並關閉電池組的蓋子，對準端子裝到主機上，並緊固螺絲，加以固定。

* 如電池組保持裝在主機上，電池將消耗。因此，當不使用時，請將電池組從主機卸下或取出"ＡＡＡ"電池。

* 如擬長時間不使用，請取出電池，以防電池漏液造成故障，並保持電池壽命。另外，請勿一起使用不同種類的電池，或混合使用新舊電池。

●關於電池的併用

如果併用充電式電池和乾電池（碱電池），能够欣賞長時間（約12小時）的放音。

●利用家庭交流電源供電

將附件專用交流附加器的插頭聯接到電池組的直流插孔。並將附加器插入家庭用電源插座。

* 請只使用附件交流附加器。

當第一次使用充電式電池，或者擱置3個月以上後重新使用時，請進行約1小時充電後再使用。

關於備用和重設定

・爲了預防進行電池更換時設定好的時刻或預調內容被清除或變化，HX-JX303/JX900型具備約1小時的備用功能。請迅速完成電池的更換。

・當第一次使用，或長時間放置消耗的電池而時刻顯示、預調內容、操作開關或顯示開關發生異常情況時，請進行如下操作：

①進行電池換新。
②同時按下STORE／SET鍵和UP／HOUR鍵，進行重設定。
③再次進行時刻設定和預調電臺的操作。

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

CASSETTE TAPE NOTES

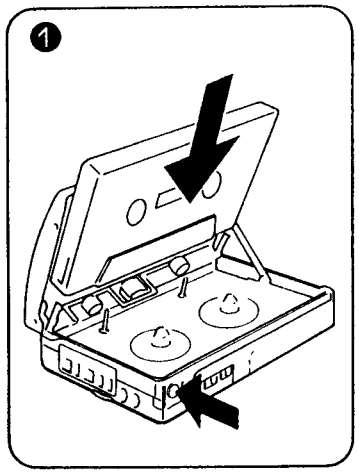
HINWEIS ZU DEN KASSATTEN

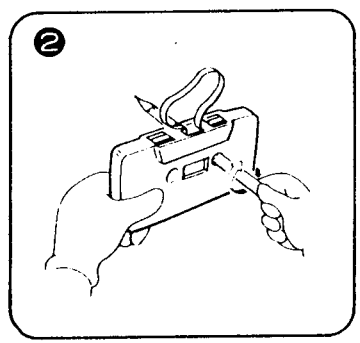
NOTES CONCERNANT LES CASSETTES

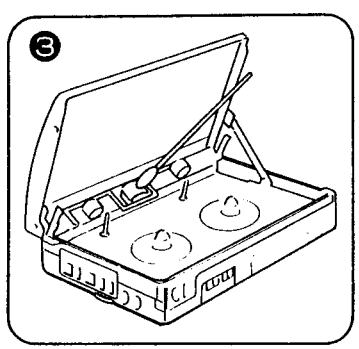
NOTAS SOBRE LOS CASETES

NOTE SULLE NASTROCASSETTE

卡帶注意事項







English

Inserting the Cassette ❶
If the tape is running, please press the STOP key first.
① Open the cassette compartment.
② Insert a tape into the guides with the tape side facing down.
③ Press the cassette compartment lid to close it again.

About cassette tapes

Please be careful about the following points for optimum playback.

• **Remove Tape Slack ❷**
Slack tape can become jammed in the mechanism or break. Use a pencil or similar tool as shown in the figure to wind up tape slack.

• **C-120 Tape**
C-120 Tape is extremely thin and easily deformed or damaged. Its use in this unit is not recommended.

• **HEAD CLEANING ❸**
Clean the heads and tape path 2-3 times each month for optimum sound quality. Use a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

Deutsch

Einsetzen der Kassette ❶
Wenn das Band läuft, zuerst die STOP-Taste drücken.
① Das Kassettenfach öffnen.
② Die Kassette mit der Bandöffnung nach unten weisend in die Führungen einschieben.
③ Den Deckel des Kassettenfachs mit der Hand schließen.

Über Kassetten

Die folgenden Punkte sollte beachtet werden, um optimale Wiedergabe zu erzielen.

• **Straffen des Bandes ❷**
Loses Band kann sich im Bandtransportmechanismus verfangen und reißen. Mit einem Bleistift oder ähnlichen Gegenstand eine Spulennabe drehen, um das Band zu straffen, siehe die Abbildung.

• **C-120**
Das Band von C-120 Kassetten ist äußerst dünn und kann leicht verformt oder beschädigt werden. Daher wird die Verwendung dieser Kassetten nicht empfohlen.

• **Tonkopfreinigung ❸**
Die Köpfe und der Bandpfad sollten zwei bis dreimal pro Monat mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol angefeuchteten Wattetupfer gereinigt werden. Verschmutzte Köpfe beeinträchtigen die Tonqualität.

Français

Insertion de la cassette ❶
Si la bande est en train de défiler, prière d'appuyer tout d'abord sur la touche d'arrêt (STOP).
① Ouvrir le compartiment de cassette
② Insérer une cassette dans les guides, avec le côté de la bande vers le bas.
③ Appuyer sur le compartiment de cassette pour le refermer.

A propos des cassettes

Pour des performances de reproduction optimales, nous vous prions de faire attention aux points suivants.

• Retirer le jeu de la bande ❷
Une bande relâchée peut s'emmêler dans le mécanisme ou se casser. Utiliser un crayon ou un objet similaire comme indiqué dans la figure pour reprendre le jeu de la bande.

• Bande C-120
Les bandes C-120 sont extrêmement fines et facilement déformées ou endommagées. Nous vous recommandons de ne pas les utiliser dans cette unité.

• NETTOYAGE DES TETES ❸
Nettoyer les têtes et le parcours de la bande 2-3 fois chaque mois pour obtenir une qualité sonore optimale. La qualité sonore risque de diminuer si ces têtes ne sont pas nettoyées régulièrement. Utiliser à cet effet un écouvillon de coton légèrement imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé.

Español

Inserción de la casete ❶
Si la cinta está en movimiento, primero deténgala pulsando la tecla (STOP).
① Abra el portacasete.
② Coloque la casete dentro de las guías con la parte expuesta de la cinta hacia abajo.
③ Cierre la tapa del portacasete haciendo presión sobre ella.

Cuidado de las cintas de casete

Para un óptimo rendimiento en reproducción, tenga en cuenta las siguientes consideraciones.

• Tensione la cinta ❷
La cinta puede atascarse en el mecanismo de arrastre e incluso romperse si no está debidamente tensionada. Tensiónela del modo ilustrado en la figura, usando para ello un lápiz o algún objeto similar.

• Casetes C-120
La cinta de los casetas C-120 es extremadamente delgada y muy susceptible a deformarse y dañarse. Por eso, no se recomienda su uso en este aparato.

• LIMPIEZA DE LAS CABEZAS ❸
Para poder obtener un calidad de sonido óptima, limpie las cabezas y el recorrido de la cinta 2 a 3 veces por mes. Si no las limpia regularmente, la calidad del sonido puede deteriorarse. Emplee un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido. limpiador o en alcohol desnaturalizado.

Italiano

Inserire la cassetta ❶
Se il nastro è in movimento, premere prima il tasto di arresto (STOP)
① Aprire il portello dell'alloggiamento portacassette.
② Inserire una cassetta nelle guide, con il lato del nastro rivolto verso il basso.
③ Premere il coperchio dell'alloggiamento per richiuderlo.

Attenzione alle cassette

Per ottenere il meglio nella riproduzione delle nastrocassette fare attenzione ai punti seguenti.

• Togliere l'allentamento del nastro ❷
Un nastro allentato può impigliarsi nei meccanismi dell'apparecchio o rompersi. Utilizzare una matita, o qualcosa di simile, come indicato in figura per riavvolgere il nastro eventualmente allentatosi.

• Nastro C-120
I nastri del tipo C-120 sono moltosottili e si deformano facilmente. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

• PULIZIA DELLE TESTINE ❸
Ripulire le testine ed il nastro 2 o 3 volte al mese per ottenere il meglio nella qualità sonora. La qualità sonora puó deteriorarsi se le testine non sono pulite regolarmente. Usare un batuffolo di cotone leggermente inumidito con fluido di pulizia o alcool denaturato.

中國語

裝入卡帶❶
如磁帶在運行，首先按下停止按鍵(STOP)。
①打開卡帶室。
②使磁帶側朝下沿着導槽裝入。
③按下卡帶室蓋，重新關好。

爲了以最佳狀態進行放音，請注意下列事項：

• 取掉磁帶的鬆弛❷
如磁帶有鬆弛，可能造成磁帶本身的損傷，也成爲卡住旋轉機構的原因。請用鉛筆或類似工具取掉鬆弛。

• 關於C-120型磁帶
較之一般卡帶，C-120型磁帶極薄，易於伸長或捲入旋轉機構，因此不建議使用於本裝置。

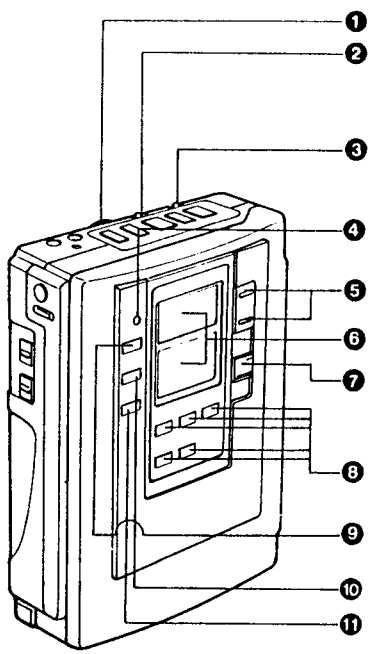
• 磁頭部的清理❸
爲了欣賞優質的音響，請每月2～3次進行磁頭、壓大輪、主導軸的清理。
若不定期擦拭將降低音聲質量。擦拭時請以一棉花棒稍沾清洗液或變性酒精擦拭。

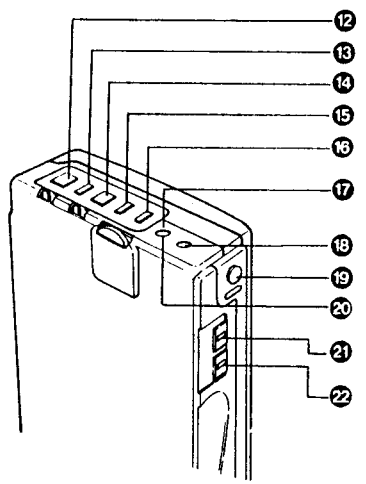
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

BEZEICHNUNGEN DER TEILE UND IHRE FUNCTIONEN

NOM DES PIÈCES ET LEURS FONCTIONS





English

❶ **VOLUME Control**

❷ **Remote Switch (REMOTE HOLD ON/OFF)**
ON: Turns on when operated by the supplied remote controller.
HOLD: When placed on hold, the buttons will not operate even if they are accidentally depressed, as, for example, when bumped inside a handbag.
OFF: Turn off when operating with the main unit buttons or when plugging the headphones directly into the main unit.

❸ **DSL Switch**
Emphasizes the lower frequencies.

❹ **Operation/Battery Indicator (OPE/BATT)**
Illuminates when the power comes on. The light grows dim when the batteries are worn and in need of replacement.

❺ **Tuning/Time Set Switch (TUNING UP/HOUR DOWN/MIN)**
Press to select the station or set the clock.

❻ **Display**

❼ **Function/Band Switch (AM/FM/FM-ST, TAPE POWER OFF)**
Switch when receiving radio and when playing tapes.

❽ **Station Preset Key (Station Preset) 1 — 5**
Press to preset or select stations. 1 and 2 also display the internal clock.

❾ **STORE/SET Button**
Press to preset stations or set the clock.

❿ **SLEEP**

⓫ **TIMER**

⓬ **Stop/Direction Button (STOP/DIR)**

⓭ **Rewind Button (REW)**

⓮ **Play/Direction Button (PLAY/DIR)**

⓯ **Fast Forward Button (F FWD)**

⓰ **Record Button (REC)**

⓱ **Remote Control Jack**

⓲ **Headphone Jack**

⓳ **Cassette Holder Open Button (OPEN)**

⓴ **External Microphone Jack**

㉑ **Dolby Noise Reduction Switch (DOLBY NR OFF/ON)**
Set DOLBY NR ON when playing back tapes recorded with Dolby Noise Reduction.

㉒ **Tape Switch (NORM, METAL/CrO_2)**
Change the switch setting when recording AM broadcasting to reduce the beat sound and Tape Change.

Deutsch

❶ **Lautstärkeregler (VOLUME)**

❷ **Fernbedienungsschalter (REMOTE HOLD ON/OFF)**
ON: Einschalten durch Bedienung mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgeber.
HOLD: Bei dieser Einstellung erfolgt kein Betrieb, wenn Tasten zufällig betätigt werden, z.B. wenn das Gerät in einer Tasche getragen wird.
OFF: Ausschalten, wenn Bedienung mit den Tasten des Hauptgerätes erfolgt oder wenn der Kopfhörer direkt an das Hauptgerät angeschlossen wird.

❸ **DSL-Schalter**
Betont die niedrigen Frequenzen.

❹ **Betrieb/Batterie-Anzeige (OPE/BATT)**
Leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Wenn die Anzeige schwächer leuchtet, sind die Batterien entladen und müssen ausgewechselt werden.

❺ **Abstimmung/Zeiteinstellung-Schalter (TUNING UP/HOUR DOWN/MIN)**
Dient zum Abstimmen von Sendern oder zum Einstellen der Uhr.

❻ Display

❼ **Funktion/Band-Schalter (AM/FM/FM-ST, TAPE POWER OFF)**
Zum Einstellen der Wellenbereiche und für Kassetten-Wiedergabe.

❽ **Stationstasten (STATION PRESET) 1 — 5**
Dienen zum Speichern und Abrufen von Sendern. 1 und 2 zeigen außerdem die interne Uhr an.

❾ **Speicherung/Einstellung-Taste (STORE/SET)**
Dient zum Speichern von Sendern und Einstellen der Uhr.

❿ **Einschlaf-Schaltuhr (SLEEP)**

⓫ **Schaltuhr (TIMER)**

⓬ **Stop/Bandlaufrichtung-Taste (STOP/DIR)**

⓭ **Rückspultaste (REW)**

⓮ **Wiedergabe/Bandlaufrichtung-Taste (PLAY/DIR)**

⓯ **Schnellvorlauftaste (F FWD)**

⓰ **Aufnahmetaste (REC)**

⓱ **Fernbedienungsbuchse**

⓲ **Kopfhörerbuchse**

⓳ **Taste zum Öffnen des Kassettenhalters (OPEN)**

⓴ **Buchse für externes Mikrofon**

㉑ **Dolby-Rauschunterdrückung-Schalter (DOLBY NR OFF/ON)**
Zur Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, auf DOLBY NR ON stellen.

㉒ **Bandsortenschalter (NORM, METAL/CrO_2)**
Den Schalter bei Aufnahme von MW-Sendern anders einstellen, um Interferenzstörungen zu reduzieren, ebenso wie beim Bandwechsel.

Français

❶ **Commande de VOLUME**

❷ **Commutateur de télécommande (REMOTE HOLD ON/OFF)**
ON: Met sous tension lors d'une utilisation avec la télécommande fournie.
HOLD: Lorsque le commutateur est placé sur la position de maintien (HOLD), les touches ne fonctionnent pas, même si elles sont enfoncées accidentellement comme, par exemple, lorsque l'appareil est heurté à l'intérieur d'un sac.
OFF: Met hors circuit lors d'une utilsiation avec les touches de l'unité principale ou lors du branchement du casque directement à l'unité principale.

❸ **Commutateur DSL**
Accentue les fréquences basses.

❹ **Témoin de fonctionnement/piles (OPE/BATT)**
S'allume lorsque l'appareil est sous tension. Son éclairage diminue lorsque les piles sont usées et qu'elles doivent être remplacées.

❺ **Touche de syntonisation/réglage de l'heure (TUNING UP/HOUR DOWN/MIN)**
Appuyer sur cette touche pour sélectionner la station ou régler l'horloge.

❻ **Affichage**

❼ **Commutateur de fonction/gamme (AM/FM/FM-ST, TAPE POWER OFF)**
Commutateur pour la réception de/radio et la lecture de bandes.

❽ **Touches de préréglage de station (STATION PRESET) 1 — 5**
Appuyer sur ces touches pour prérégler ou sélectionner des stations. 1 et 2 affichent également l'horloge interne.

❾ **Touche de stockage/réglage (STORE/SET)**
Appuyer sur cette touche pour prérégler des statins ou régler l'horloge.

❿ **Sommeil (SLEEP)**

⓫ **Minuterie (TIMER)**

⓬ **Touche d'arrêt/sens (STOP/DIR)**

⓭ **Touche de rembobinage (REW)**

⓮ **Touche de lecture/sens (PLAY/DIR)**

⓯ **Touche d'avance rapide (F FWD)**

⓰ **Touche d'enregistrement (REC)**

⓱ **Prise de télécommande**

⓲ **Prise de casque**

⓳ **Touche d'ouverture du support de cassette (OPEN)**

⓴ **Prise de microphone extérieur**

㉑ **Commutateur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR OFF/ON)**
Régler le commutateur DOLBY NR sur la position ON lors de la lecture de bandes enregistrées avec le système de réduction de bruit Dolby.

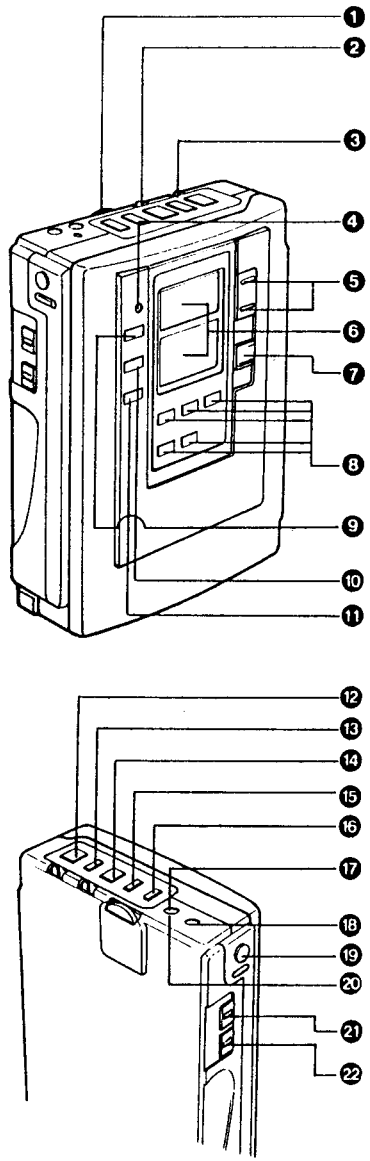
㉒ **Commutateur de bande (NORM, METAL/CrO_2)**
Changer le réglage de ce commutateur lors de l'enregistrement d'émissions AM pour réduire le bruit de battement et de changement de bande.

ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

NOMENCLATURA
Y FUNCIONES

DENOMINAZIONE
DEI COMANDI E
LORO FUNZIONAMENTO

各部件名稱及其功能



Español

❶ **Control de volumen (VOLUME)**

❷ **Interruptor de control remoto (REMOTE HOLD ON/OFF)**
Posición **ON**: Se activa cuando se opera con el control remoto suministrado.
Posición **HOLD**: Cuando está en esta posición, los botones no funcionan incluso cuando se oprimen accidentalmente como, por ejemplo, el aparato se lleva dentro de un bolso.
Posición **OFF**: Se desactiva al usar el aparato con los botones o cuando se conectan los auriculares directamente en el aparato principal.

❸ **Interruptor DSL**
Enfatiza las frecuencias bajas.

❹ **Indicador de alimentación/pilas (OPE/BATT)**
Se enciende cuando se alimenta energía. La luz se va oscureciendo según se gastan las pilas y es necesario gastarlas.

❺ **Interruptor de sintonía/ajuste de la hora (TUNING UP/HOUR DOWN/MIN)**
Se usa para sintonizar emisoras o ajustar la hora del reloj.

❻ **Visualización**

❼ **Selector de función/banda (AM/FM/FM-ST, TAPE POWER OFF)**
Para recibir programas de radio y cuando se reproducen cintas.

❽ **Teclas de memorización de emisoras (memorización de emisoras) 1 — 5**
Oprimir para memorizar o seleccionar emisoras. Las 1 y 2 también presentan el reloj interno.

❾ **Botón de almacenamiento/ajuste (STORE/SET)**
Se usa para memorizar emisoras o ajustar la hora.

❿ **Desconexión temporizada (SLEEP)**

⓫ **Temporizador (TIMER)**

⓬ **Botón de parada/dirección (STOP/DIR)**

⓭ **Botón de rebobinado (REW)**

⓮ **Botón de reproducción/dirección (PLAY/DIR)**

⓯ **Botón de avance rápido (F FWD)**

⓰ **Botón de grabación (REC)**

⓱ **Toma de control remoto**

⓲ **Toma para auriculares**

⓳ **Botón de apertura del portacassette (OPEN)**

⓴ **Toma para micrófono externo**

㉑ **Interruptor de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR OFF/ON)**
Ponga este botón en la posición ON cuando reproduzca cintas grabadas con reducción de ruidos Dolby.

㉒ **Selector de cinta (NORM, METAL/CrO_2)**
Cambie la posición del selector cuando grabe programas de AM para reducir los ruidos de batido, y para cambiar de tipo de cinta.

Italiano

❶ **Comando del volume (VOLUME)**

❷ **Interruttore per il comando a distanza (REMOTE HOLD ON/OFF)**
Posizione **ON**: Da usare quando si intende utilizzare i tasti del dispositivo di cornando a distanza.
Posizione **HOLD**: Tutti i vari tasti non possono funzionare anche se premuti accidentalmente, come nel caso in cui urtino, ad esempio, l'interno della borsa.
Posizione **OFF**: Da usare quando si intende far funzionare l'apparecchio per mezzo dei comandi che si trovano sul corpo principale.

❸ **Interruttore DSL**
Accentua le basse frequenze.

❹ **Indicazione di funzionamento e della batteria (OPE/BATT)**
Si illumina quando si accende l'apparecchio. La luce si affievolisce quando le batterie sono consumate e devono essere sostituite.

❺ **Interruttore di sintonizzazione e di predisposizione dell'ora (TUNING UP/HOUR DOWN/MIN)**
Premere per selezionare la stazione desiderata o per predisporre l'ora.

❻ **Quadrante delle indicazioni**

❼ **Selettore di funzione e di banda (AM/FM/FM-ST, TAPE POWER OFF)**
Per selezionare il tipo di ascolto desiderato: ricezione di trasmissioni radio o riproduzione di un nastro.

❽ **Tasti da 1 a 5 per la predisposizione delle stazioni (STATION PRESET)**
Premere per predisporre o richiamare delle stazioni emittenti. I tasti 1 e 2 servono anche a visualizzare l'orologio incorporato.

❾ **Tasto di memorizzazione STORE/SET**
Premere per predisporre delle stazioni o per regolare l'orologio.

❿ **Tasto per l'arresto a tempo (SLEEP)**

⓫ **Tasto del timer (TIMER)**

⓬ **Tasto di arresto e di cambiamento di direzione (STOP/DIR)**

⓭ **Tasto per il riavvolgimento (REW)**

⓮ **Tasto per la riproduzione ed il cambiamento di direzione (PLAY/DIR)**

⓯ **Tasto per l'avanzamento veloce (F FWD)**

⓰ **Tasto per la registrazione (REC)**

⓱ **Presa per il telecomando**

⓲ **Presa per la cuffia**

⓳ **Tasto di apertura del vano portacassette (OPEN)**

⓴ **Presa per un microfono esterno**

㉑ **Interruttore di attivazione del sistema Dolby di riduzione del rumore (DOLBY NR OFF/ON)**
Attivare il sistema Dolby (posizione ON) quando si ascoltano dei nastri registrati facendo uso di questo sistema.

㉒ **Interruttore del nastro (NORM, METAL/CrO_2)**
Modificare la posizione dell'interruttore quando si registrano trasmissioni radio AM, allo scopo di ruttore quando si registrano trasmissioni radio AM, allo scopo di ridurre i battimenti e per selezionare il tipo di nastro.

中國語

❶音量控制旋鈕(VOLUME)

❷遙控開關(REMOTE)
ON：利用附件遙控裝進行操作時，設定於ON位置。
HOLD：設定於HOLD位置時，即使在提包中等碰撞，本機不會動作。
OFF：使用主機操作鍵或將頭戴耳機直接插入主機時，設定於OFF位置。

❸DSL開關
強調低音域。

❹操作/電池指示燈(OPE/BATT)
當接通電源時亮起。當電池消耗而需要更換時光線變弱。

❺調諧/時刻設定開關(TUNING)
用以選擇電臺或設定時鐘。

❻顯示器

❼功能／波段開關(AM/FM/FM-ST, TAPE POWER OFF)
當接收無線電廣播時和放音磁帶時轉換本開關。

❽電臺預調鍵(1～5)
預調或選擇廣播電臺時按下本鍵。1和2還顯示內裝時鐘。

❾儲存/設定鍵(STORE/SET)
預調電臺或設定時鐘時按下本鍵。

❿睡眠鍵(SLEEP)

⓫定時器鍵(TIMER)

⓬停止/方向鍵(STOP/DIR)

⓭倒帶鍵(REW)

⓮放音/方向鍵(PLAY/DIR)

⓯快進鍵(F FWD)

⓰錄音鍵(REC)

⓱遙控插孔

⓲頭戴耳機插孔

⓳卡帶架啓開按鈕(OPEN)

⓴外接麥克風插孔

㉑杜比降噪開關(DOLBY NR OFF ON)
當放音而利用杜比噪錄音的磁帶時，設定於DOLBY NR ON位置。

㉒磁帶開關(NORM, METAL/CrO_2)
當錄音AM廣播時，轉換本開關來減低拍頻聲。與轉換普通帶、金屬帶或鉻帶。

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

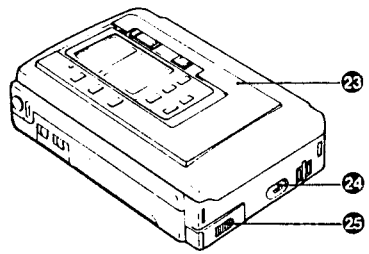
BEZEICHNNUNGEN DER TEILE UND IHRE FUNCTIONEN

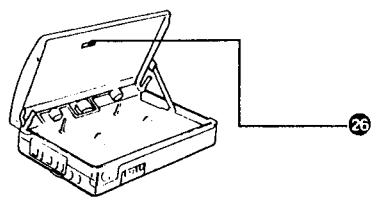
NOM DES PIÈCES ET LEURS FONCTIONS

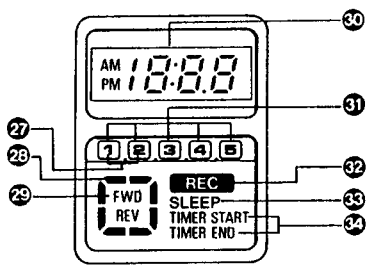
NOMENCLATURA Y FUNCIONES

DENOMINAZIONE DEI COMANDI E LORO FUNZIONAMENTO

各部件名稱及其功能







English

㉓ Cassette Holder

㉔ Reverse Mode Switch (REVERSE MODE)
Select either single auto reverse (⊃), which plays each side once, or continuous auto reverse (⊂⊃), which plays each side in continuous succession.

㉕ Battery Cover
Holds the supplied rechargeable batteries (PB-3).

㉖ Step Selector Switch
Switches between AM 9/10 kHz and FM 50/200 kHz.
(See page 32)

Display Contents

㉗ Clock Number Indicator
Indicates that either clock 1 or clock 2 is being displayed.

㉘ Tape Direction Indicator
Rotates to show the direction of tape movement (HS-900 excluded).

㉙ Tape Record/Playback Indicator
FWD is displayed when the front side is recorded/played. REV is displayed when the reverse side is recorded/played.

㉚ Clock/Counter Display
Displays the clock (1, 2) and the tape counter (in one-minute units) during recording.

㉛ Station Preset Number Indicator
Indicates the preset number of the selected station.

㉜ Record Mode Indicator

㉝ Sleep Mode Indicator

㉞ Timer Mode Indicator

Deutsch

㉓ Kassettenhalter

㉔ Bandlaufrichtungswechsel-Betriebsartschalter (REVERSE MODE)
Bei Einstellung auf (⊃) wird jede Kassettenseite einmal wiedergegeben, bei Einstellung auf (⊂⊃) erfolgt kontinuierliche Wiedergabe der beiden Kassettenseiten.

㉕ Batteriefachdeckel
Hier wird die mitgelieferte wiederaufladbare Batterie (PB-3) eingesetzt.

㉖ Kanalabstand-Wahlschalter
Dient zum Umschalten des MW-Kanalabstands zwischen 9 und 10 kHz und des UKW-Kanalabstands zwischen 50 und 200 kHz. (siene Seire 32)

Display-Inhalt

㉗ Uhrnummer-Anzeige
Kennzeichnet, daß entweder Uhr 1 oder Uhr 2 angezeigt wird.

㉘ Bandlaufrichtung-Anzeige
Dreht sich entsprechend der Bandlaufrichtung (ausgenommen HS-900).

㉙ Kassetten-Aufnahme/ Wiedergabe-Anzeige
Bei Aufnahme/Wiedergabe der Kassettenvorderseite wird FWD und bei Aufnahme/Wiedergabe der Kassettenrückseite REV angezeigt.

㉚ Uhr/Zählwerk-Anzeige
Hier werden die Uhr (1, 2) und das Bandzählwerk (in Einheiten von einer Minute) während der Aufnahme angezeigt.

㉛ Stationsspeichernummer-Anzeige
Hier wird die Speichernummer der gewählten Station angezeigt.

㉜ Aufnahmebetriebsart-Anzeige

㉝ Einschlafschaltuhr-Betriebsartanzeige

㉞ Schaltuhr-Betriebsartanzeige

Français

㉓ **Porte-cassette**

㉔ **Commutateur de mode d'inversion (REVERSE MODE)**
Sélectionner soit l'inversion automatique unique (⊃) qui reproduit chaque face une fois soit l'inversion automatique continue (⊂⊃) qui reproduit chaque face en succession continue.

㉕ **Couvercle du compartiment des piles**
Contient les piles rechargeables fournies (PB-3).

㉖ **Commutateur de sélection de pas**
Commute entre AM 9/10 kHz et FM 50/200 kHz.
(voir en page 33)

Contenu de l'affichage

㉗ **Indicateur de numèro d'horloge**
Indique si l'horloge 1 ou l'horloge 2 est affichée.

㉘ **Indicateur de sens de la bande**
Tourne pour indiquer le sens du mouvement de la bande (HS-900 exclue).

㉙ **Indicateur d'enregistrement/lecture de bande**
FWD est affiché lorsque la face avant est enregistrée/reproduite. REV est affiché lorsque la face inverse est enregistrée/reproduite.

㉚ **Affichage d'horloge/compteur**
Affiche l'horloge (1, 2) et le compteur de bande (en unités d'une minute) pendant l'enregistrement.

㉛ **Indicateur du numéro de station préréglée**
Indique le numéro préréglé de la station sélectionnée.

㉜ **Indicateur de mode d'enregistrement**

㉝ **Indicateur de mode sommeil**

㉞ **Indicateur de mode minuterie**

Español

㉓ **Portacassette**

㉔ **Selector de modalidad de inversión (REVERSE MODE)**
Seleccione inversión automática única (⊃), que reproduce una vez cada lado de la cinta, o inversión automática continua (⊂⊃), que reproduce continuamente ambos lados de la cinta.

㉕ **Tapa de las pilas**
Para las pilas recargables (PB-3) suministradas.

㉖ **Selector de paso**
Conmuta entre 9/10kHz para AM y 50/200kHz para FM.
(véase la página 33)

Elementos de la visualización

㉗ **Indicador del número de reloj**
Indica cual de los dos relojes (1 ó 2) se está presentando.

㉘ **Indicador de dirección de la cinta**
Gira indicando el sentido de paso de la cinta (Excepto el HS-900).

㉙ **Indicador de grabación/reproducción de cintas**
Se indica FWD cuando se está grabando o reproduciendo el lado se avance. Cuando se reproduce o graba el lado contrario se indica REV.

㉚ **Indicación del reloj/contador**
Presenta el reloj (1 ó 2) y el contador de cinta (en pasos de un minuto) durante la grabación.

㉛ **Indicador del número de memorización de la emisora**
Indica el número de memorización de la emisora seleccionada.

㉜ **Indicador de la modalidad de grabación**

㉝ **Indicador de la modalidad de desconexión temporizada**

㉞ **Indicador de la modalidad de temporizador**

Italiano

㉓ **Vano portacassetta**

㉔ **Selettore del tipo di inversione (REVERSE MODE)**
Selezionare la posizione ⊃ per una singola inversione automatica (per l'ascolto una sola volta di entrambi i lati della cassetta), o la posizione ⊂⊃ per l'inversione automatica continua (per l'ascolto continuo, in successione, di entrambi i lati).

㉕ **Coperchio della batteria**
Trattiene le batterie ricaricabili (PB-3) fornite..

㉖ **Interruttore per la selezione a scatti**
Per la selezione di trasmissioni AM (a scatti di 9 o 10 kHz) o FM (a scatti di 50 o 200 kHz)
(vodere pag. 33)

Indicazioni del quadrante

㉗ **Indicazione del numero dell'orologio**
Indica il numero (1 o 2) dell'orologio visualizzato

㉘ **Indicazione della direzione del nastro**
Ruota ad indicare la direzione di movimento del nastro (Tranne lo HS-900).

㉙ **Indicazione del lato del nastro riprodotto o in registrazione**
Durante la riproduzione o registrazione del lato anteriore della cassetta compare l'indicazione FWD, mentre per il lato posteriore compare l'indicazione REV.

㉚ **Indicazione dell'orologio e del contanastro**
Visualizza l'orologio (1 o 2), o serve da contanastro (in unità di minuti) durante la registrazione.

㉛ **Indicazione del numero della stazione preselezionata**
Indica il numero d'ordine della stazione predisposta.

㉜ **Indicazione della modalità di registrazione**

㉝ **Indicazione della modalità di arresto a tempo**

㉞ **Indicazione della modalità del timer**

中國語

㉓卡帶架

㉔**反向方式開關**(REVERSE MODE)
用以選擇放音每一面一次的單循環自動反向(⊃)或連續放音兩面的連續自動反向(⊂⊃)。

㉕**電池室蓋**
收藏附件充電式電池(PB-3Y)。

㉖**步進選擇開關**
進行AM9/10kHz和FM50/200kHz的轉換。(請參照33頁。)

顯示器顯示內容

㉗**時鐘號碼指示器**
指示所顯示的是時鐘1或時鐘2。

㉘**走帶方向指示燈**
回轉面表示走帶的方向 (HS-900型除外)。

㉙**磁帶錄音/放音面指示器**
當錄音/放音正面時顯示FWD。當錄音/放音反面時顯示REV。

㉚**時鐘/計數器顯示器**
顯示時鐘(1, 2)和錄音期間的磁帶計數器(1分鐘單位)。

㉛**電臺預調號碼指示燈**
顯示所選定電臺的預調號碼。

㉜錄音狀態指示燈(REC)

㉝睡眠狀態指示燈(SLEEP)

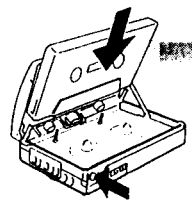
㉞定時器狀態指示燈(TIMER)

ENGLISH

Listening

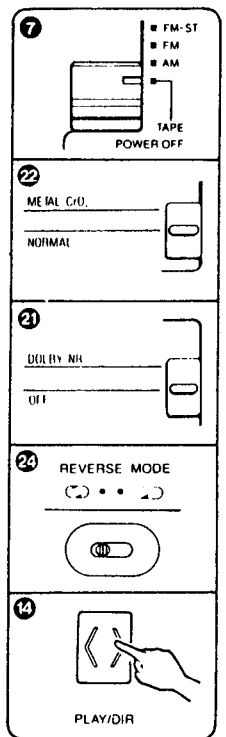
Headphone Connection

When operating by remote control, connect the headphones to the remote controller headphone jack. When operating by buttons on the main unit, connect to the main unit headphone jack.



Insert a cassette tape.

Listening to a Tape



Set to the Tape position

Set to the tape type

Set Dolby NR to either ON or OFF.

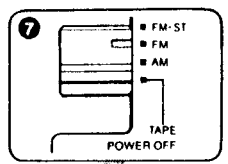
Select the reverse mode.

Press the Play/Direction Button.

- *Turn the Dolby NR switch ON when listening to tapes recorded with Dolby NR. This reduces tape hiss noise.*

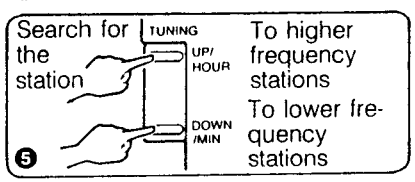
- Numerals such as ❺ in the explanatory text refer to the parts to be operated. See "Names of Parts and Their Functions."

Listening to the Radio



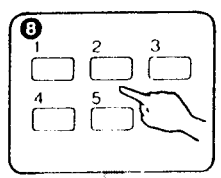
Select the Band

Listening with Manual/ Automatic Tuning



Automatically searches for stations when held down for approximately one second.

Listening with Preset Tuning



Press the desired preset station.

- *Set the Band switch to FM-ST to listen stereo broadcasting.*
- *While receiving FM broadcasting, if the signal becomes weak and distorted, set the Band switch to FM. Listening will be monaural but distortion will be reduced and it will sound more pleasant.*
- *The headphone cord serves as an antenna. Please use with the cord extended.*

- *If the Play/Direction button is pressed during playback, playback will switch to the opposite side of the tape.*

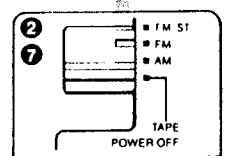
- *Either Single Auto Reverse or Continuous Auto Reverse may be selected with the Reverse Mode switch on the underside of the unit.*

- *When finished listening to radio, please don't forget to turn off the power by setting the Function/Band switch to the POWER OFF position.*

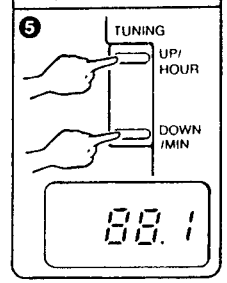
Once the stations are set, selection can be done with a single touch. Up to five AM and five FM stations (total of 10) may be preset.

Preset Tuning

- *For example, when setting FM 88.1MHz to station preset nubmer 2:*

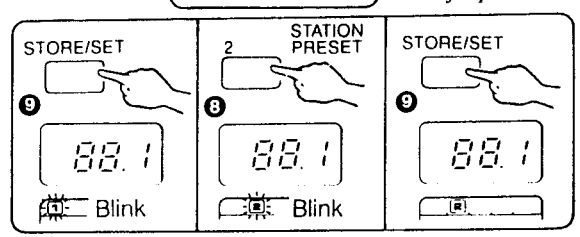


Turn the remote switch OFF and set to FM



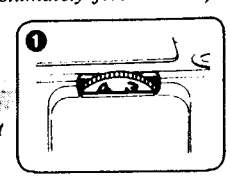
Set to 88.1MHz

Please tune in the desired station by pressing the UP/ HOUR button to shift toward higher frequencies and the DOWN/ MIN button to shift to lower frequencies.



Set to the station preset mode | Select the station preset number | Preset

- *Operate while the indicator is flashing (approximately five seconds).*



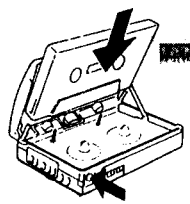
Adjust the volume.

DEUTSCH

Hören

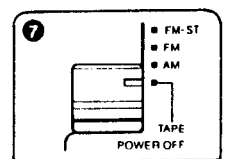
Anschluß des Kopfhörers

Für Fernbedienung den Kopfhörer an die Fernbedienungs-Kopfhörerbuchse anschließen. Für Bedienung mit den Tasten am Hauptgerät an die Hauptgerät-Kopfhörerbuchse anschließen.

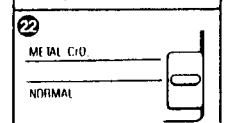


Eine Kassette einsetzen.

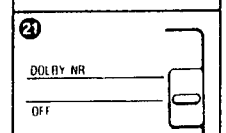
Kassetten-Wiedergabe



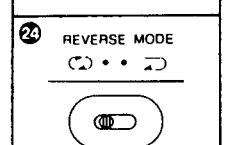
Auf TAPE stellen.



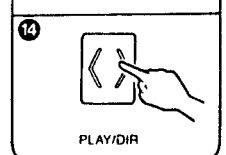
Entsprechend der Bandsorte einstellen.



Den Dolby NR-Schalter auf ON oder OFF stellen.



Die Bandlaufrichtungswechsel-Betriebsart wählen.

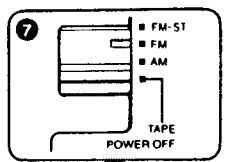


Die Wiedergabe/Bandlaufrichtung-Taste drücken.

- Nummern wie z.B. ❺ im Text beziehen sich auf die zu bedienenden Teile. Siehe den Abschnitt "Bezeichnungen der Teile und ihre Funktionen".

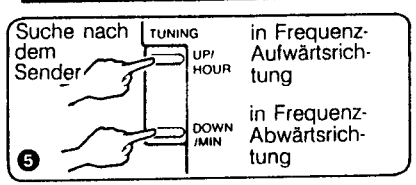
- *Bei der Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, den Dolby NR-Schalter auf ON stellen.*

Radioempfang



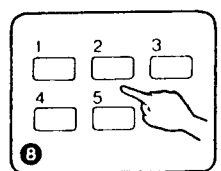
Das Wellenband wählen.

Manuelle/automatische Abstimmung



Bei Gedrückthalten für etwa ein Sekunde erfolgt automatischer Suchlauf.

Abrufen von gespeicherten Sendern



Die gewünschte Stationstaste drücken.

- *Wenn die Wiedergabe/Bandlaufrichtung-Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, erfolgt Wiedergabe der jeweils anderen Kassettenseite.*

- *Für Stereoempfang den Bandschalter auf FM-ST stellen.*
- *Wenn der UKW-Empfang schwach oder verzerrt ist, den Bandschalter auf FM stellen. Dann erfolgt der Empfang in Mono, weist aber weniger Störungen auf.*
- *Das Kopfhörerkabel dient als Antenne und darf daher nicht aufgewickelt werden.*

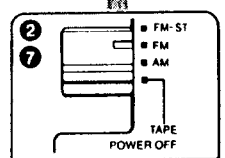
- *Mit dem Bandlaufrichtungswechsel-Betriebsartschalter kann Einmal-Bandlaufrichtungswechsel oder kontinuierlicher Bandlaufrichtungswechsel gewählt werden.*

- *Nach dem Hören des Radioempfangs die Spannungsversorgung ausschalten, indem der Funktion/Band-Schalter auf POWER OFF gestellt wird.*

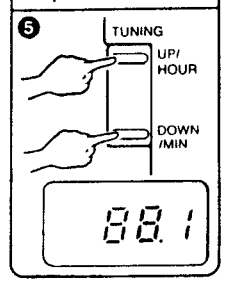
Wenn Senderfrequenzen gespeichert wurden, können die Sender auf Tastendruck abgerufen werden. Bis zu fünf MW- und fünf UKW-Sender (insgesamt 10 Sender) können gespeichert werden.

Speichern von Sendern

- *Beispiel: Speicherung der Frequenz UKW 88,1 MHz in Speicher-Nr. 2:*

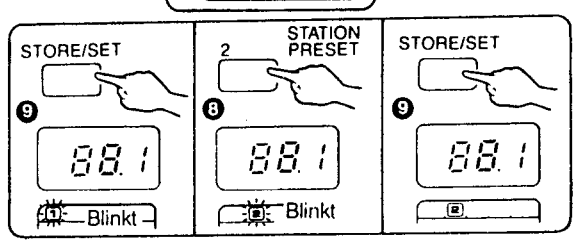


Den Fernbedienungsschalter ausschalten und UKW einstellen.



Auf 88,1 MHz einstellen.

Den gewünschten Sender durch Drücken der UP/HOUR-Taste zur Erhöhung der Frequenz oder der DOWN/MIN-Taste zur Verminderung der Frequenz einstellen.

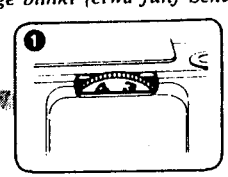


Die Senderspeicherungs-Betriebsart einstellen.

Den Stationsspeicher-Nr. wählen.

Speichern

- *Die Bedienung durchführen, während die Anzeige blinkt (etwa fünf Sekunden).*

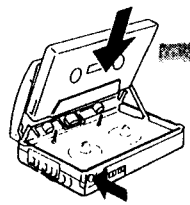


Die Lautstärke einstellen.

Ecoute

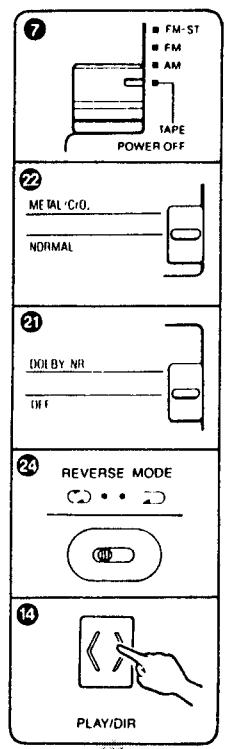
Branchement du casque

Lors d'une utilisation par télécommande, brancher le casque à la prise de casque de la télécommande. Lors d'une utilisation avec les touches de l'unité principale, le brancher à la prise de casque de l'unité principale.



Insérer une cassette.

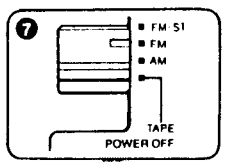
Ecoute d'une bande



- Les chiffres tels que ❺ dans le texte explicatif font référence aux pièces à utiliser. Voir "Nom des pièces et leurs fonctions".

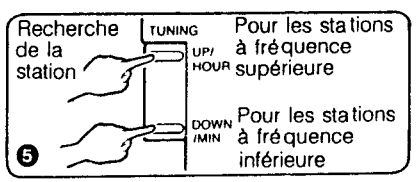
- *Enclencher (ON) le commutateur DOLBY NR lors de l'écoute de bandes enregistrées avec le système Dolby NR. Cela réduit le bruit de sifflement de la bande.*

Ecoute de la radio



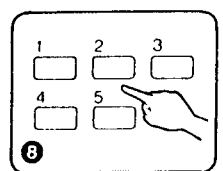
Sélectionner la gamme.

Ecoute avec la syntonisation manuelle/automatique



Recherche automatiquement les stations lorsqu'elle est maintenue enfoncée pendant approximativement une seconde.

Ecoute avec la syntonisation préréglée



Appuyer sur la touche de station préréglée désirée.

- *Régler le commutateur de gamme sur FM-ST pour écouter une émission stéréo.*
- *Lors de la réception d'émissions FM, si le signal devient faible et déformé, régler le commutateur de gamme sur FM. La réception est monaurale mais la distorsion est réduite et le son est plus agréable.*
- *Le cordon de casque sert d'antenne. Utiliser l'appareil avec le cordon étendu.*

- *Si la touche de lecture/sens (PALY/DIR) est enfoncée pendant la lecture, la lecture passe à la face opposée de la bande.*

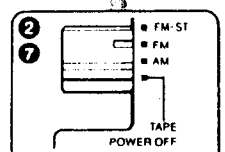
- *L'inversion automatique unique ou l'inversion automatique continue peut être sélectionnée avec le commutateur de mode d'inversion situé sur le panneau inférieur de l'unite.*

- *Lorsque l'écoute de la radio est terminée, ne pas oublier de couper l'alimentation en réglant le commutateur de fonction/gamme sur la position POWER OFF.*

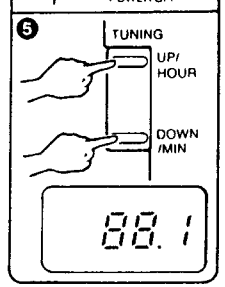
Lorsque les stations ont été réglées, la sélection peut être faite par simple pression. Jusqu'à cinq stations AM et cinq stations FM (10 au total) peuvent être préréglées.

Syntonisation préréglée

- *Lors du réglage, par exemple, de FM 88,1 MHz sur le numéro de station préréglée 2:*

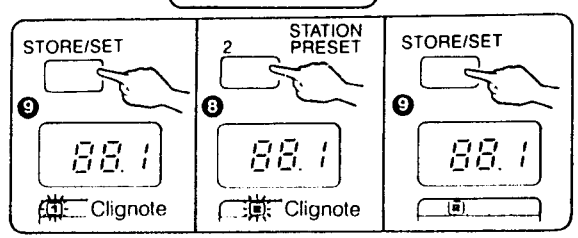


Désactiver (OFF) le commutateur de télécommande et régler sur FM.



Régler sur 88,1 MHz.

Syntoniser la station désirée en appuyant sur la touche UP/HOUR pour passer aux fréquences supérieures et sur la touche DOWN/MIN pour passer aux fréquences inférieures.

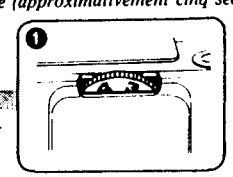


Régler sur le mode de préréglage de station.

Sélectionner le numéro de station préréglée.

Préréglage

- *Effectuer les opérations pendant que l'indicateur clignote (approximativement cinq secondes).*

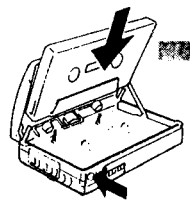


Régler le volume.

Escucha

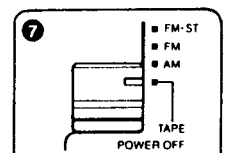
Conexión de los auriculares

Cuando se usa el control remoto, conecte los auriculares en la toma para auriculares del control remoto. Cuando use los botones del aparato principal, conecte a la toma para auriculares del aparato principal.

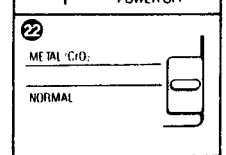


Inserte una cinta cassette.

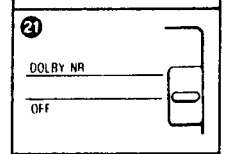
Para escuchar una cinta



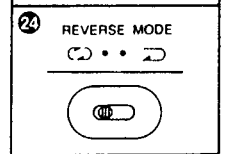
Colóquelo en la posición TAPE



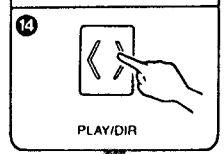
Seleccione el tipo de cinta.



Ponga el selector Dolby NR en ON u OFF.



Seleccione la modalidad de inversión.

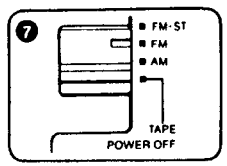


Oprima el botón de reproducción/ dirección.

- Los números, como el ❺, que aparecen en el texto de explicación se refieren a los mandos que es necesario usar. Vea "Nomenclatura y funcions".

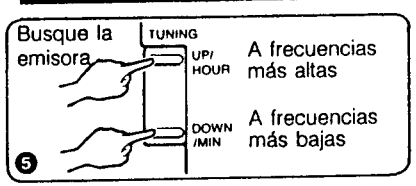
- *Ponga el interruptor Dolby NR en la posición ON cuando escuche cintas que se han grabado con el sistema Dolby. Esto reduce el silbido de fondo de las cintas.*

Escucha de la radio



Seleccione la banda

Escucha con sintonía manual/automática

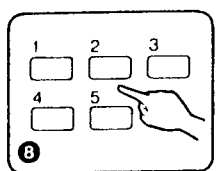


A frecuencias más altas

A frecuencias más bajas

Buscá automáticamente emisoras cuando se oprime aproximadamente 1 segundo.

Escucha con memorización de sintonía



Oprima el botón de la emisora memorizada deseada.

- *Ponga el selector de banda en la posición FM-ST para escuchar programas en estéreo.*
- *Mientras se reciben programs de FM, ponga el selector de banda en la posición FM cuando las señales tengan poca intensidad o se distorsionen. La recepción será monoaural pero se reducirá la distorsión y el sonido será más agradable.*
- *El cable de los auriculares tiene la función de antena. Uselos con el cable extendido.*

- *Si se oprime el botón de reproduc ción/ dirección durante la reproducción, se reproducirá el lado contrario de la cinta.*

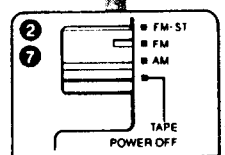
- *Se puede seleccionar la modalidad de inversión automática única o continua con el selector de modalidad de inversión que hay en la parte inferior del aparato.*

- *Cuando deje de escuchar la radio, no olvide apagar el aparato poniendo el selector de función/banda en la posición POWER OFF.*

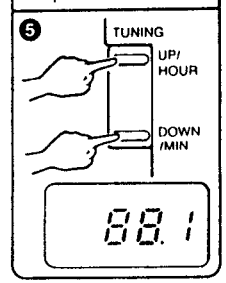
Cuando se han memorizado las emisoras, la selección puede hacerse tocando una tecla. Se pueden memorizar las sintonías de hasta 5 emisoras de AM y cinco de FM (10 en total).

Memorización de la sintonía

- *Por ejemplo, cuando quiera memorizar la frecuencia de FM 88,1 MHz en la posición de memorización 2:*

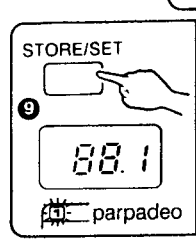


Gire el interruptor de control remoto a la posición OFF y póngalo en FM.

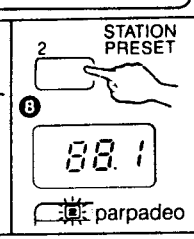


Póngalo en 88,1 MHz

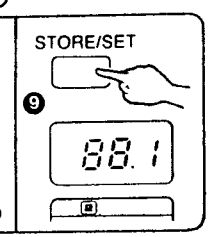
Sintonice la emisora deseada oprimiendo el botón UP/HOUR para frecuencias más altas y con el botón DOWN/MIN para frecuencias más bajas.



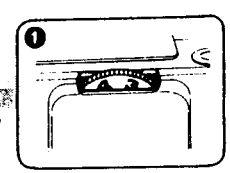
Seleccione la modalidad de memorización de emisoras.



Seleccione el número de memorización de la emisora.



Memorice

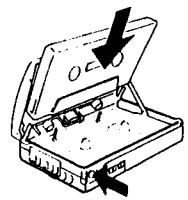


Ajuste el volumen.

Ascolto

Collegamento della cuffia

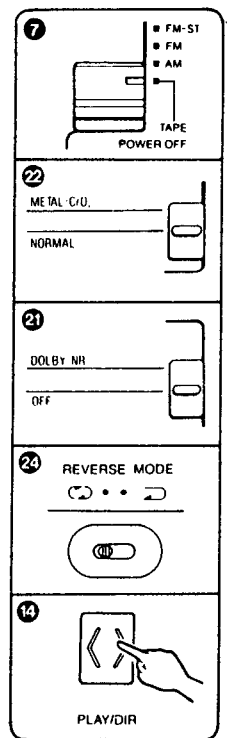
Quando si opera per mezzo del telecommando, collegare la cuffia alla presa per la cuffia del dispositivo di telecommando. Se si opera per mezzo dei tasti del corpo dell'apparecchio collegare la cuffia alla apoosita presa dell'apparecchio stesso.



Inserire una nastrocassetta

- I numeri quali ❺ inseriti nel testo si riferiscono ai comandi sui quali bisogna operare. Vedi in proposito il paragrafo "Denominazione dei comandi e loro funzionamento".

Ascolto di un nastro



❼ Posizionare su TAPE

㉒ Selezionare il tipo di nastro usato

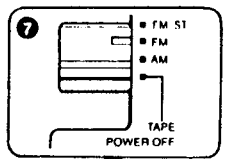
㉑ Porre l'interruttore Dolby sulla posizione ON (inserito) o OFF (disinerito)

㉔ Selezionare il tipo di inversione desiderato

⑭ Premere il tasto di riproduzione/direzione

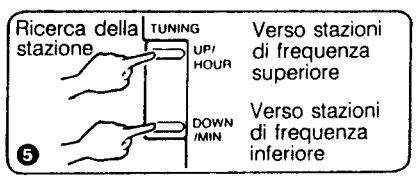
- *Per l'ascolto di nastri registrati facendo uso del sistema di riduzione del rumore Dolby porre l'interruttore Dolby sulla posizione ON (inserito) per ridurre fischi e fruscii.*

Ascolto della radio



Selezione della banda desiderata

Ascolto con sintonizzazione manuale o automatica

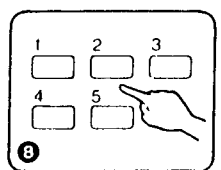


Verso stazioni di frequenza superiore

Verso stazioni di frequenza inferiore

Tenendo premuto il tasto per circa 1 secondo la ricerca delle stazioni sintonizzabili avviene automaticamente.

Ascolto delle stazioni radio predeterminate



Premere il tasto corrispondente alla stazione predeterminata desiderata.

- *Per l'ascolto di trasmissioni stereofoniche porre il selettore di banda sulla posizione FM-ST.*
- *Se durante l'ascolto di trasmissioni FM in stereofonia il segnale si affievolisce o risulta distorto portare il selettore di banda sulla posizione FM. La ricezione diventa monoaurale, ma la distorsione viene ridotta e l'ascolto migliorato.*
- *Il cavo della cuffia funge anche da antenna. Usare la cuffia tenendo il cavo quanto più esteso possibile.*

- *Se durante la riproduzione si preme il tasto di riproduzione e direzione l'ascolto del nastro passa immediatamente sul lato opposto.*

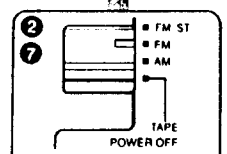
- *Per mezzo dell'apposito interruttore che si trova sul lato inferiore dell'apparecchio è possibile selezionare la modalità di inversione automatica singola o continua.*

- *Al termine dell'ascolto delle trasmissioni non dimenticare di spegnere l'apparecchio riportando il selettore di banda sulla posizione POWER OFF.*

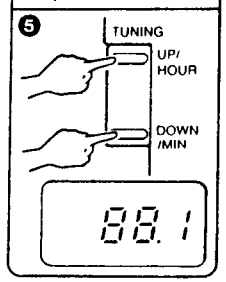
Una volta che le stazioni siano state predisposte, la loro selezione può essere effettuata con un solo tocco. Si possono predisporre sino ad un massimo di 10 stazioni (5 per l'AM e 5 per l'FM).

Predisposizione della sintonizzazione

- *Per predisporre, ad esempio, la frequenza FM di 88,1 MHz come stazione numero 2.*

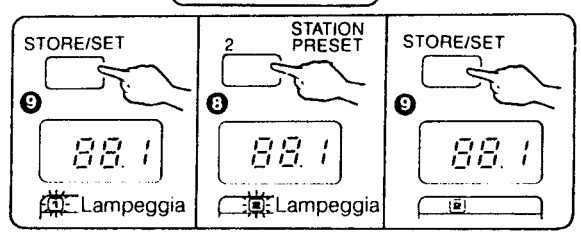


Portare l'interruttore del telecomando sulla posizione OFF e selezionare la posizione FM.



Regolare la sintonizzazione su 88,1 MHz.

Sintonizzarsi sulla stazione desiderata premendo il tasto UP/HOUR per passare a frequenze più alte, ed il tasto DOWN/MIN per passare a frequenze più basse.



Selezionare la modalità di predisposizione della stazione.

Selezionare il numero che si vuole dare alla stazione.

Memorizzare.

- *Agire sui comandi mentre l'indicazione continua a lampeggiare (per una durata di circa 5 secondi).*

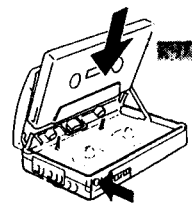
Regolare il volume

中 國 語

欣賞磁帶

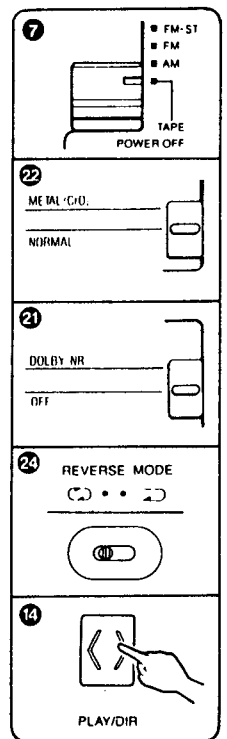
聯接頭戴耳機

當利用遙控裝置操作時，請將頭戴耳機聯接到遙控裝置的頭戴耳機插孔。當利用主機的操作鍵操作時，請聯接到主機的頭戴耳機插孔。



裝入卡帶

欣 常 磁 帶



設定於TAPE位置

設定成適合的磁帶類型

將DOLBY NR開關設定於ON或OFF位置

選擇反向方式

按下PLAY/DIR鍵

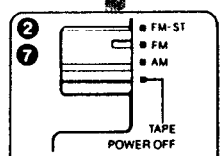
說明中的❺等數字表示要操作的部件。請見"各部件名稱及功能"。

• 當欣賞利用杜比降錄音的磁帶時，將DOLBY NR開關設定於 ON 位置。這樣可以減低磁帶嘯聲。

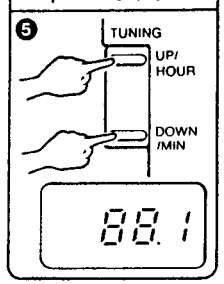
預設定調諧

一旦設定電臺，以後可輕觸進行選臺。分別可以設定最多5個AM和5個FM（共10個）電臺。

・例如，當將FM88.1MHz設定爲電臺預調號碼2時：

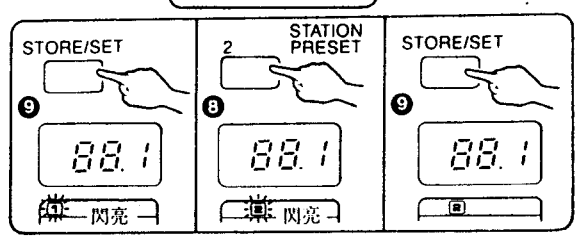


將REMOTE開關設定於OFF位置，並設定於FM位置。



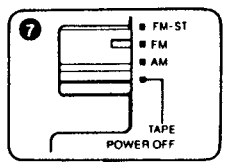
設定爲88.1MHz。

對高頻率電臺，按下UP/HOUR鍵，對低頻率電臺，按下DOWN/MIN鍵，以調諧成希望的電臺。



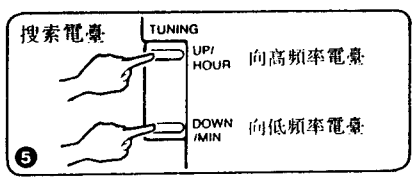
設定成電臺預調方式　選定電臺預調號碼　進行預調

收聽無線廣播



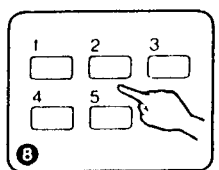
選擇波段

用手動/自動調諧收聽



當繼續按下約一秒鐘時，自動搜索電臺。

用預設定調諧收聽



選定所希望的預調電臺

・要收聽立體聲廣播時，將波段開關設定於FM-ST位置。

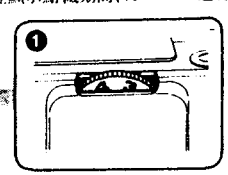
・如果在接收FM廣播期間信號變弱而失真，將波段開關轉換到FM位置雖然接收成爲單聲道，失真將減小而聲音更悅耳。

・頭戴耳機軟線起天線作用。請以伸長軟線的狀態收聽。

・如果在放音期間按下PLAY／DIR鍵，將轉換成磁帶相反面的放音。

・利用位於主機底部的REVERSE MODE開關，可以選擇一次循環自動反向或連續自動反向。

・在顯示點滅期間(約5秒鐘)進行操作。



調節音量

・當結束無線電廣播的收聽時，請不要忘記將功能／波段開關設定於POWER OFF位置來斷開電源。

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

English

Skip Reverse and Rewind Auto Play

If the F FWD button is pressed during playback, the tape fast forwards to the beginning of the opposite side, where play resumes ("Skip Reverse"), and if the REW button is pressed the tape rewinds to the beginning of that side, where play resumes ("Rewind Auto Play").
However, in the Single Reverse mode, when the reverse side of the tape is being played, Skip Reverse does not function. Instead, the unit auto stops at the end of the tape.

Step Selector Switch

The Step Selector switch changes the step frequency, allowing use in many countries.
Switch to the position that sounds best.
AM 9 kHz/10 kHz
FM 50 kHz/200 kHz

Deutsch

Skip Reverse und Rewind Auto Play

Wenn die Taste F FWD während der Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band zum Anfang der jeweils anderen Kassettenseite schnellvorgespult, von dort wird die Wiedergabe fortgesetzt ("Skip Reverse"), und wenn die Taste REW gedrückt wird, wird das Band zum Anfang der jeweiligen Kassettenseite zurückgespult, von dort wird die Wiedergabe fortgesetzt ("Rewind Auto Play").
In der Einmal-Bandlaufrichtungswechsel-Betriebsart funktioniert Skip Reverse jedoch nicht während der Wiedergabe der Kassettenrückseite. Stattdessen wird am Bandende gestoppt.

Kanalabstand-Washischalter

Mit dem Kanalabstand-Wahlschalter kann der Kanalabstand umgeschaltet werden, so daß Empfang in vielen Ländern möglich ist.
Auf die Position stellen, die am besten klingt.
MW 9 kHz/10 kHz
UKW 50 kHz/200 kHz

Français

Saut à la face inverse et rembobinage à lecture automatique

Si la touche F FWD est enfoncée pendant la lecture, la bande défile rapidement en avant jusqu'au début de la face opposée où la lecture reprend (''Saut à la face inverse'') et si la touche REW est enfoncée, la bande se rembobine jusqu'au début de cette face où la lecture reprend (''Rembobinage à lecture automatique'').
Toutefois, dans le mode d'inversion unique, lorsque la face inverse de la bande est reproduite, le saut à la face inverse ne fonctionne pas. A la place, l'unité s'arrête automatiquement à la fin de la bande.

Commutateur de sélection de pas

Le commutateur de sélection de pas change la fréquence des pas, permettant une utilisation dans de nombreux pays.
Régler sur la position qui donne la meilleure réception.
AM 9 kHz/10 kHz
FM 50 kHz/200 kHz

Español

Inversión con salto y reproducción automática con rebobinado

Si se oprime el botón F FWD durante la reproducción, la cinta avanza rápidamente hasta el principio del lado contrario, donde se reanuda la reproducción (inversión con salto), y si se oprime el botón REW, la cinta se rebobina hasta el principio de dicho lado, donde se reanuda la reproducción (reproducción automática con rebobinado).
No obstante, en la molidad de inversión única, cuando se está reproduciendo el lado contrario de la cinta, no funciona la inversión con salto. En su lugar, el aparato se para al final de la cinta.

Selector de paso

El selector de paso cambia las frecuencias de paso, permitiendo usar el aparato en muchos países.
Seleccione la posición del selector que ofrezaca el mejor sonido.
AM 9 kHz/10 kHz
FM 50 kHz/200 kHz

Italiano

Salto all'inizio del lato revescio e riprodu zione con arresto automatico

Se si preme il tasto F FWD durante la riproduzione, il nastro si mette ad avanzare velocemente sino all'inizio del lato opposto, da dove la riproduzione riprende. Premendo invece il tasto REW, il nastro si riavvolge sino all'inizio dello stesso lato da dove la riproduzione riprende.
Tuttavia, nella modalità di inversione singola, se si sta ascoltando il lato rovescio del nastro, la funzione di salto all'inizio del lato opposto non può essere attivata, e l'apparecchio si ferma automaticamente quando si giunge alla fine del nastro.

Interruttore per la selezione a scatti

Il commutatore dell'ampiezza degli scatti di frequenza permette di adeguarsi alla situazione locale della frequenza, consentendo quindi di utilizzare l'apparecchio in qualsiasi parte del mondo. Scegliere la posizione che meglio si adegua alla situazione locale.
AM: scatti da 9 o da 10 kHz
FM: scatti da 50 o da 200 kHz

中國語

跳越反向和倒帶自動放音

如在放音期間按下F FWD鍵，磁帶則快速前進到反面的開頭部，而從那一部分恢復放音("跳越反向")；如按下REW鍵，磁帶倒繞到該放音面的開頭部，而從那一部分恢復放音("倒帶自動放音")。但是，在單循環反向方式，在放音磁帶反面時，跳越反向則不起作用，本機在磁帶尾端自動停止。

步進選擇開關

步進轉換開關可以轉換步進頻率，使本機能够在許多国家使用。
請轉換本開關到能够獲得最佳聲音的位置。
AM 9kHz／10kHz
FM 50kHz

ENGLISH

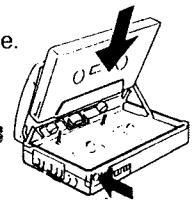
Recording

Recording can only be done on normal tape. Also, Dolby NR does not function during recording.

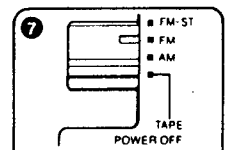
- Numerals such as ❺ in the explanatory text refer to the parts to be operated. See "Names of Parts and Their Functions."

Insert a cassette tape.

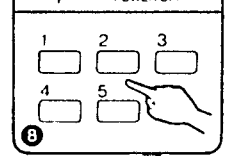
Record your favorite compositions directly from the broadcast programming.



Recording Broadcast



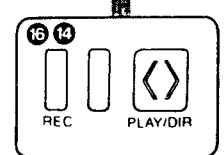
Select the band



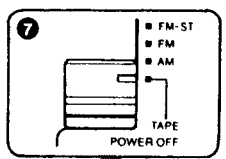
Press the desired preset station.

- *A "pee" beat sound can sometimes be heard when recording AM broadcasting. If this happens, set the tape switch so that the beat sound is minimized.*

While holding down the Record button, press the Play/Direction button.

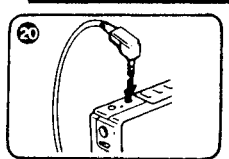


Recording with a Microphone



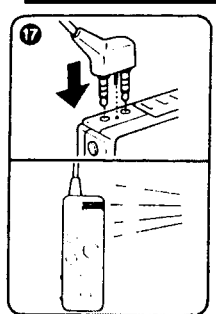
Set the Tape position

Recording with an External Microphone



Connect an external stereo microphone such as the CM-77 or CM-90 (sold separately).

Recording with a Remote Control Microphone

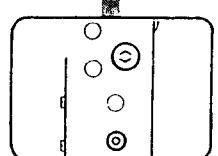


- *Turn the Remote switch ON.*

Connect the remote controller

Point the microphone to the sound source.

* When recording always press the Record button first and then the Play button

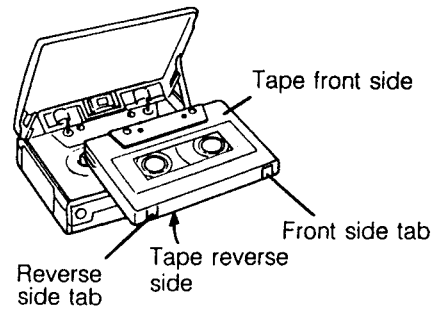


While holding down the Record button, press the Play/ Direction button

Recording Complete

Please enjoy playback

- *To record just one side of the tape, break off the tab corresponding to the side which is not to be recorded.*

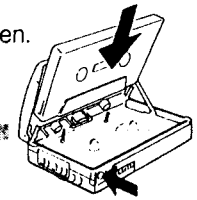


- *During recording the counter is displayed in one-minute units.*
- *The sound being recorded by microphone can be monitored with the headphones. If a "pee" howling sound is heard at this time, separate the microphone and headphones or reduce the volume.*
- *Recording begins from the front side of the tape when FWD is displayed, and begins from the reverse side of the tape when REV is displayed.*
- *The HS-JX303/900 conducts auto reverse recording of both sides of the tape in succession.*
- *Regardless of the reverse mode switch position, it conducts a single reversal — each side once. However, if recording is started from the reverse side of the tape, the unit auto stops after the reverse side is finished recording.*

Aufnahme

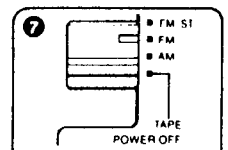
Aufnahme kann nur mit Normalband-Kassetten erfolgen. Aufnahme mit Dolby-Rauschunterdrükung ist nicht möglich.

Eine Kassette einsetzen.

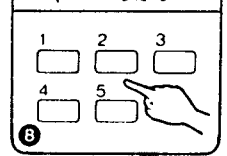


Die Aufnahme kann direkt vom Radioempfang erfolgen.

Aufnahme von Radioempfang



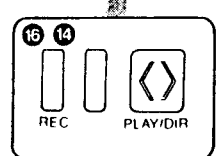
Das Wellenband wählen.



Die gewünschte Stationstaste drücken.

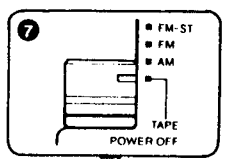
- *Bei der Aufnahme von MW-Sendungen treten manchmal Interferenzstörungen auf. Wenn dies vorkommt, den Bandsortenschalter so einstellen, daß diese Störungen minimal werden.*

Die Aufnahmetaste gedrückt halten und die Wiedergabe/ Bandlaufrichtung-Taste drücken.



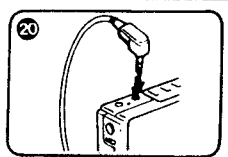
- Nummern wie z.B. ❺ im Text beziehen sich auf die zu bedienenden Teile. Siehe den Abschnitt "Bezeichnungen der Teile und ihre Funktionen".

Aufnahme mit einem Mikrofon



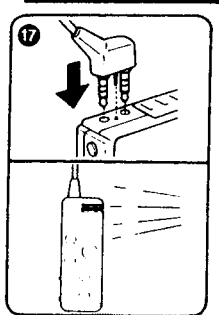
Auf TAPE stellen.

Aufnahme mit einem externen Mikrofon



Ein externes Stereo-Mikrofon anschließen, z.B. CM-77 oder CM-90 (als Sonderzubehör erhältlich).

Aufnahme mit einem Fernbedienungs-Mikrofon

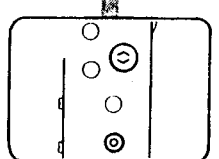


- *Den Fernbedienungsschalter einschalten.*

Die Fernbedienung anschließen.

Das Mikrofon auf die Tonquelle richten.

* Für Aufnahmestart immer zuerst die Aufnahmetaste und dann die Wiedergabetaste drücken.



Die Aufnahmetaste gedrückt halten und die Wiedergabe/ Bandlaufrichtung-Taste drücken.

Aufnahme beendet
Wiedergabe

- *Um nur auf einer Kassettenseite aufzunehmen, die Löschschutzzunge der Kassettenseite herausbrechen, die nicht bespielt werden soll.*

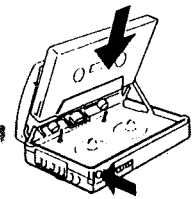
- *Während der Aufnahme wird das Zählwerk in Einheiten von einer Minute angezeigt.*
- *Der über Mikrofon aufgenommene Ton kann über Kopfhörer gehört werden. Wenn dabei ein Heulton auftritt (akustische Rückkopplung), Mikrofon und Kopfhörer weiter voneinander entfernen oder die Lautstärke reduzieren.*
- *Die Aufnahme beginnt auf der Kassettenvorderseite, wenn FWD angezeigt wird, und auf der Kassettenrückseite, wenn REV angezeigt wird.*
- *Der HS-JX303/900 führt Aufnahme auf beiden Kassettenseiten mit automatischem Bandlaufrichtungswechsel durch.*
- *Unabhängig von der Einstellung des Bandlaufrichtungswechsel-Betriebsartschalters erfolgt einmaliger Bandlaufrichtungswechsel, so daß auf jeder Kassettenseite aufgenommen wird. Wenn die Aufnahme jedoch auf der Kassettenrückseite gestartet wird, stoppt die Aufnahme bei Erreichen des Bandendes der Kassettenrückseite.*

Enregistrement

L'enregistrement ne peut être fait que sur une bande normale. De plus, le système Dolby NR ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.

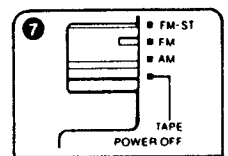
• Les chiffres tels que ❺ dans le texte explicatif font référence aux pièces à utiliser. Voir "Nom des pièces et leurs fonctions".

Insérer une cassette.

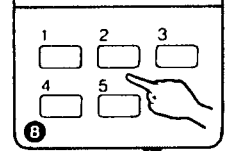


Enregistrer les compositions désirées directement depuis la programmation d'émission.

Enregistrement d'émissions



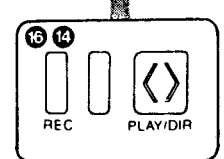
Sélectionner la gamme.



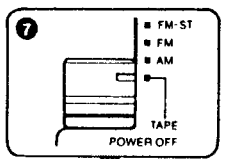
Appuyer sur la touche de station préréglée désirée.

• *Un son de battement "pi" peut parfois être entendu lors de l'enregistrement d'une émission AM. Si cela se produit, régler le commutateur de bande de sorte que le son de battement soit minimisé.*

Tout en maintenant la touche d'enregistrement enfoncée, appuyer sur la touche de lecture/sens (PLAY/DIR).

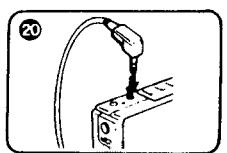


Enregistrement avec un microphone



Régler la position de bande.

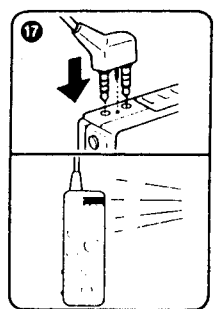
Enregistrement avec un microphone extérieur



Brancher un microphone stéréo extérieur comme le CM-77 ou CM-90 (vendu séparément).

* Pour enregistrer, toujours appuyer tout d'abord sur la touche d'enregistrement, puis sur la touche de lecture.

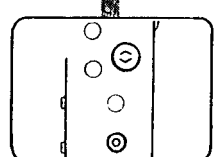
Enregistrement avec un microphone à télécommande



- *Enclencher (ON) le commutateur de télécommande.*

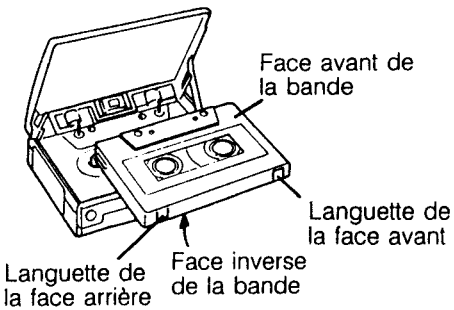
Connecter la télécommande.

Pointer le microphone vers la source de son.



Tout en maintenant la touche d'enregistrement enfoncée, appuyer sur la touche de lecture/sens (PLAY/DIR).

- *Pour n'enregistrer qu'une face de la bande, briser la languette correspondant à la face qui ne doit pas être enregistrée.*



- *Pendant un enregistrement, le compteur est affiché en unités de une minute.*
- *Le son enregistré par le microphone peut être contrôlé avec le casque. Si un son de hurlement "pi" est entendu à ce moment-là, éloigner le microphone et le casque ou réduire le volume.*
- *L'enregistrement commence depuis la face avant de la bande lorsque FWD est affiché et commence depuis la face inverse de la bande lorsque REV est affiché.*
- *Le HS-JX303/900 effectue un enregistrement avec inversion automatique des deux faces de la bande, en succession.*
- *Quelle que soit la position du commutateur de mode d'inversion, l'appareil effectue une seule inversion — une fois chaque face. Cependant, si l'enregistrement est démarré depuis la face inverse de la bande, l'unité s'arrête automatiquement lorsque l'enregistrement de la face inverse est terminé.*

Enregistrement terminé

Lecture agréable

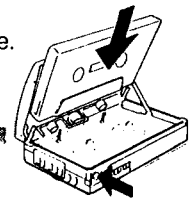
ESPAÑOL

Grabacion

Las grabaciones sólo pueden hacerse en cintas normales. La función de reducción de ruidos Dolby tampoco funciona durante la grabación.

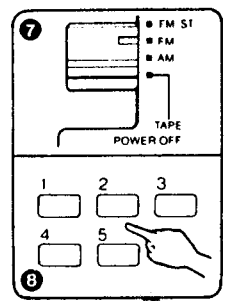
- Los números, como el ❺, que aparecen en el texto de explicación se refieren a los mandos que es necesario usar. Vea "Nomenclatura y funcions".

Inserte una cinta cassette.



Grabe sus piezas favoritas directamente desde programas de radio.

Para grabar programas de radio

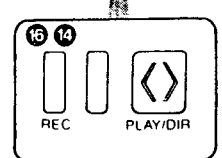


Seleccione la banda

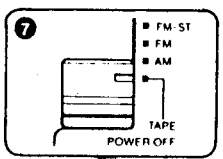
Oprima el botón de memorización de la emisora deseada.

- *Algunas veces se puede escuchar un pitido cuando se graban programas de AM. Si esto sucediera, coloque el selector de cinta de manera que el pitido desaparezca.*

Oprima el botón de reproducción/dirección al tiempo que mantiene oprimido el de grabación.

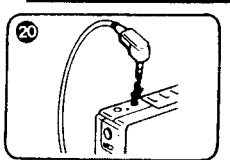


Grabaciones con micrófono



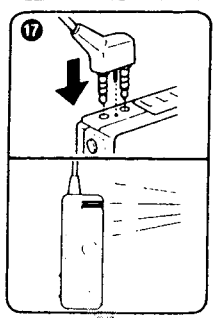
Seleccione la posición TAPE.

Grabación con micrófono externo



Conecte un micrófono éstereo externo, como el CM-77 o CM-90 (equipo opcional).

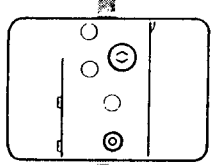
Grabación con un micrófono con control remoto



- *Ponga el interruptor de control remoto en la posición ON.*

Conecte el control remoto

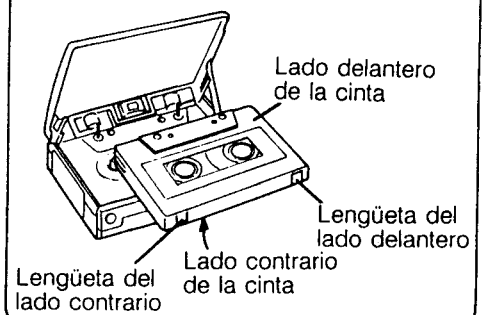
Oriente el micrófono a la fuente de sonido



Manteniendo oprimido el botón de grabación, oprima el de reproducción/dirección

* Cuando grabe, siempre oprima primero el botón de grabación y luego el de reproducción

- *Para grabar un lado de la cinta solamente, rompa la lengüeta de la cassette que corresponde al lado que no desea grabar.*



- *Durante la grabación, la lectura del contador se presenta en pasos de 1 minuto.*
- *El sonido que se graba con el micrófono puede escucharse con los auriculares. Si se escucha un pitido, separe el micrófono de los auriculares o reduzca el volumen.*
- *La grabación comienza en el lado delantero de la cinta cuando se indica FWD, y en el lado opuesto cuando se indica REV.*
- *El HS-JX303/900 hace la grabación con inversión automática de ambos lados de la cinta sucesivamente.*
- *Con independencia de la posición del selector de modalidad de inversión, tan sólo hace la inversión una vez. No obstante, si la grabación empezó desde el lado contrario de la cinta, el aparato se para automáticamente después de que se ha acabado la grabación del lado contario.*

Se acaba la grabación

Disfrute de la reproducción

ITALIANO

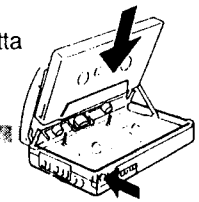
Registrazione

La registrazione può essere effettuata solamente su nastri di tipo normale. Inoltre, la funzione Dolby di riduzione del rumore non può essere attivata per la registrazione.

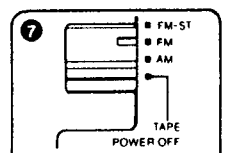
- I numeri quali ❺ inseriti nel testo si riferiscono ai comandi sui quali bisogna operare. Vedi in proposito il paragrafo "Denominazione dei comandi e loro funzionamento".

Inserire una nastrocassetta

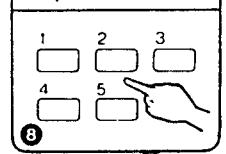
Registrazione diretta di trasmissioni radio



Registrazione di una trasmissione radio



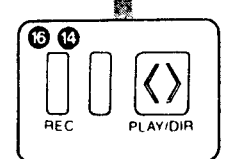
Selezionare la banda



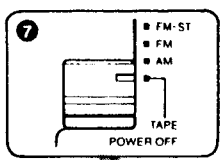
Fra le stazioni predeterminate premere il tasto corrispondente a quella desiderata.

- *Durante la registrazione di trasmissioni radio AM può talvolta prodursi un suono "pi" battente. Se ciò si verifica, modificare la posizione dell'interruttore del nastro in modo da minimizzare il disturbo.*

Premere il tasto di riproduzione/direzione mentre si tiene premuto il tasto di registrazione.

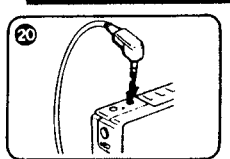


Registrazione tramite microfono



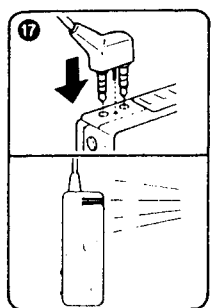
Selezionare la posizione TAPE

Registrazione tramite un microfono esterno



Collegare un microfono stereo esterno del tipo CM-77 o CM-90 (venduti separatamente).

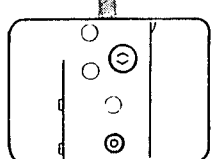
Registrazione con un microfono che consente il comando a distanza



- *Posizionare l'interruttore di telecomando sulla posizione ON.*

Collegare il cavo di comando a distanza

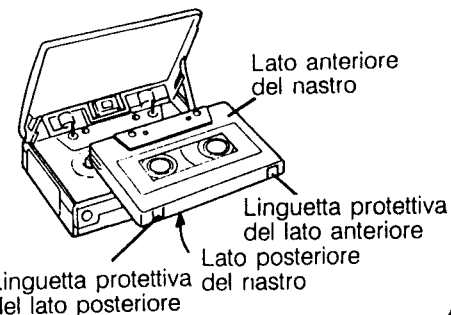
Puntare il microfono verso la sorgente sonora.



Tenendo premuto il tasto di registrazione premere il tasto di riproduzione/direzione.

* Per la registrazione, premere sempre prima il tasto di registrazione e poi quello di riproduzione.

- *Per registrare su di un solo lato del nastro, rompere la linguetta di protezione corrispondente al lato sul quale non si vuole registrare.*


Lato anteriore del nastro
Linguetta protettiva del lato anteriore
Lato posteriore del nastro
Linguetta protettiva del lato posteriore

- *Nel corso della registrazione il contanastro visualizza il passare del tempo in unità di minuti.*
- *Il suono che viene registrato dal microfono può essere controllato attraverso la cuffia. Se durante il controllo si ode un suono battente "pi", allontanare il microfono e la cuffia, o ridurre il volume.*
- *Quando è visualizzata l'indicazione FWD la registrazione ha inizio dal lato anteriore del nastro. La registrazione inizia invece dal lato posteriore se compare l'indicazione REV.*
- *L'HS-JX303/900 consente la registrazione consecutiva automatica di entrambi i lati del nastro.*
- *Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di inversione la registrazione viene eseguita una sola volta sui due lati in successione. Tuttavia, se la registrazione è stata iniziata dal lato rovescio (posteriore) del nastro, l'apparecchio si arresta automaticamente non appena il nastro giunge a fine corsa.*

Fine della registrazione

La riproduzione per l'ascolto è possibile. Quando non si odono suoni riprodotti, o quando il nastro non gira...

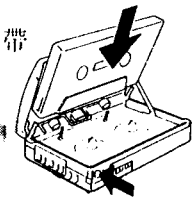
中 國 語

錄音

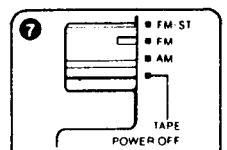
錄音只能使用普通磁帶。另外，杜比降噪功能在錄音期間不起作用。

從廣播節目直接錄製喜愛的樂曲。

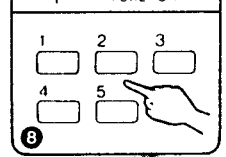
裝入卡帶



錄音廣播節目



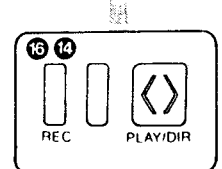
選擇波段



選定所希望的預調電臺

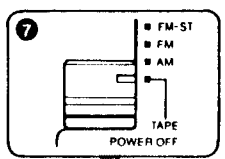
當錄音AM廣播時有時可能聽到"嗶"的拍頻聲。如發生這種情況，請轉換磁帶開關，以便拍頻聲最小化。

在按下REC鍵的同時，按下PLAY／DIR鍵



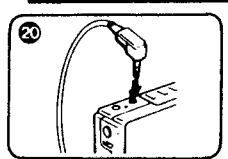
說明中的❺等數字表示要操作的部件，請件"各部件名稱及功能"。

利用麥克風錄音



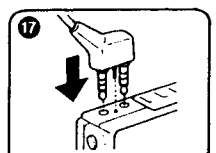
設定於TAPE位置

利用外接麥克風錄音



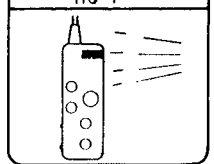
聯接外接立體聲麥克風，如ICM-77或CM-90(選購件)。

利用遙控裝置麥克風錄音

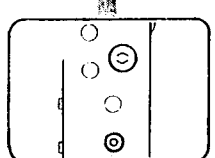


• 將REMOTE開關設定於ON位置。

聯接遙控裝置

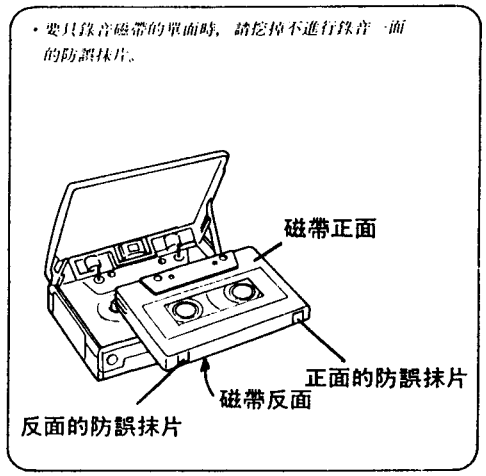


將麥克風對準聲源



在按下REC鍵的同時，按下PLAY／DIR鍵。

*當進行錄音時，一定要首先按下錄音鍵，然後按下放音鍵。



- 錄音期間，顯示器上顯示一分鐘爲單位的計數器。
- 利用頭載耳機，即能監聽利用麥克風錄音的聲音。如果這時聽到"嗶"的哨鳴聲，使麥克風和耳機拉開，或降低音量。
- 當顯示器的顯示爲FWD時，錄音從磁帶正面開始，而顯示爲REV時，錄音從磁帶反面
- HS-JX303、900型進行連續錄音磁帶兩面的自動反向錄音。
- 不管REVERSE MODE開關的位置如何，進行每一面的單循環反向。但是，從磁帶反面開始錄音時，在結束反面的錄音後，本機將自動停止動作。

錄音結束
請欣賞放音

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS

SLEEP TIMER

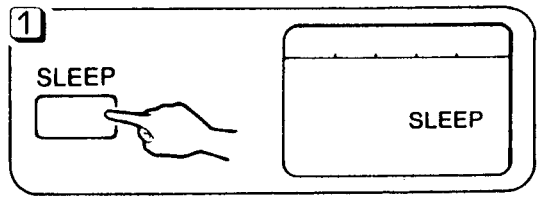
EINSCHLAF-SCHALTUHR

MINUTERIE SOMMEIL

Setting the Sleep Mode

Einstellung der Einschlafschaltuhr-Betriebsart

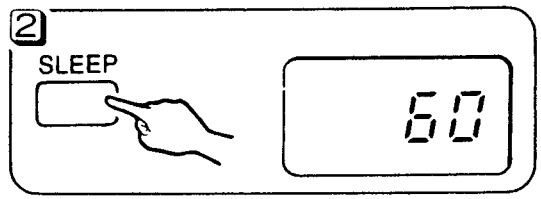
Réglage du mode sommeil



Setting the Time

Einstellung der Zeitdauer

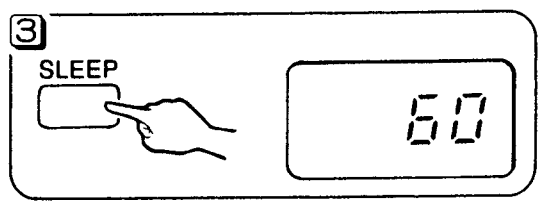
Réglage de la durée



Completing Setting

Beendigung der Einstellung

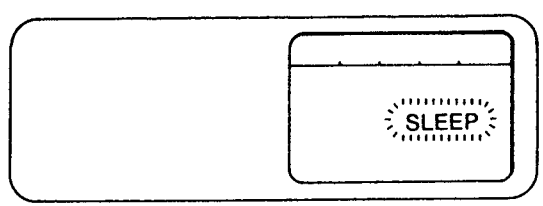
Achèvement du réglage



Power is OFF

Die Spannungsversorgung wird ausgeschaltet

L'alimentation est coupée (OFF)



English

This function turns off the power at a previously specified time. It works during radio reception.

- Radio cannot be received while the SLEEP indicator is flashing, so always press the Sleep button or set the Function/Band switch to TAPE in order to clear the flashing.
- The sleep timer can also be used when recording from the radio. When used in this way the tape also stops automatically at the specified time.

1 Press the sleep button to make the SLEEP indicator illuminate.

2 Press the sleep button to set the sleep time. It can be set for a maximum of 60 minutes in 10-minute increments.

3 The sleep time is displayed for five seconds and then setting is completed. The amount of sleep time remaining can be verified by pressing the Sleep button.

When the set time is reached, the SLEEP indicator flashes and the power supply turns OFF.

* *The sleep timer cannot be used or set when the Remote switch is ON.*

Deutsch

Diese Funktion schaltet die spannungsversorgung nach einer eingestellten Zeitdauer aus. Sie funktioniert bei Radioempfang.

- Radioempfang ist nicht möglich, während die SLEEP-Anzeige blinkt. Daher immer die Einschlafschaltuhr-Taste drücken oder den Funktion/Band-Schalter auf TAPE stellen, um das Blinken zu beenden.
- Die Einschlaf-Schaltuhr kann auch bei Aufnahme vom Radio verwendet werden. Dann stoppt der Bandlauf auch automatisch nach der eingestellten Zeitdauer.

1 Die Einschalfschaltuhr-Taste drücken, so daß die SLEEP-Anzeige leuchtet.

2 Die Einschlafschaltuhr-Taste drücken, um die Zeitdauer bis zum automatischen Ausschalten einzustellen. Sie kann bis maximal 60 Minuten in Schritten von 10 Minuten eingestellt werden.

3 Die Einschlafschaltuhr-Zeitdauer wird für fünf Sekunden angezeigt, damit ist die Einstellung beendet.
Die verbleibende ziet bis zum automatischen Ausschalten kann durch Arücken der Einschlafschaltuhr-Taste zur Anzeige gebracht werden.

Nach Ablauf der eingestellten Zeitdauer blinkt die SLEEP-Anzeige, und die Spannungsversorgung wird ausgeschaltet.

* *Die Einschlafschaltuhr kann nicht verwendet oder eingestellt werden, wenn der Fernbedienungsschalter eingeschaltet ist.*

Français

Cette fonction coupe l'alimentation à une heure précédemment spécifiée. Elle est opérante pendant la réception d'une émission de radio.

- Les émissions de radio ne peuvent pas être reçues pendant que l'indicateur SLEEP clignote; il faut donc toujours appuyer sur la touche SLEEP ou régler le commutateur de fonction/gamme sur la position TAPE afin d'arrêter le cligonotement.
- La minuterie sommeil peut également être utilisée lors d'un enregistrement depuis la radio. Dans ce cas, la bande s'arrête aussi automatiquement à l'heure spécifiée.

1 Appuyer sur la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.

2 Elle peut être réglée sur un maximum de 60 minutes par incréments de 10 minutes.

3 La durée de sommeil est affichée pendant cinq secondes, puis le réglage est terminé.
La durée de sommeil restant peut être vérifiée en appuyant sur la touche SLEEP.

Lorsque la durée réglée s'est écoulée, l'indicateur SLEEP clignote et l'alimentation est coupée (OFF).

* *La minuterie sommeil ne peut pas être utilisée ou réglée lorsque le commutateur de télécommande est réglé sur la position ON.*

ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN

TIMER PER L'ARRESTO A TEMPO

睡眠定時器

Ajuste de la modalidad de desconexión temporizada

Predisposizione dell'arresto a tempo

設定爲睡眠方式

Ajuste el tiempo

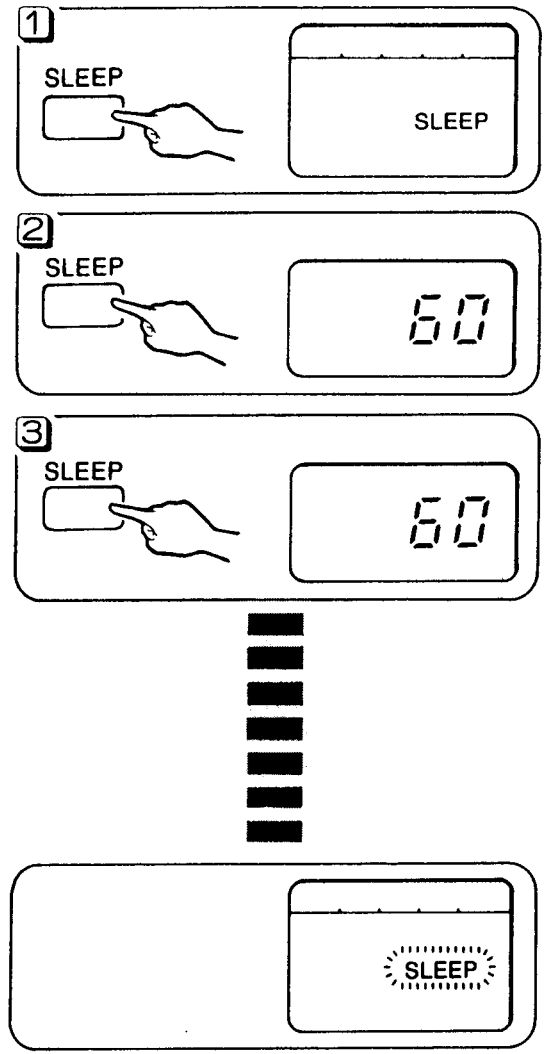
Predisposizione del periodo di tempo prima dell'arresto

設定時間

Fin del ajuste

Completamento della predisposizione

設定結束



Apagado

L'apparecchio si spegne

電源被斷開

Español

Esta función apaga el aparato después de un tiempo especificado. Funciona durante la recepción de programas de radio.

- No se pueden recibir programas de radio mientras el indicador de desconexión temporizada está parpadeando, de modo que siempre oprima el botón de desconexión temporizada o ponga el selector de función/banda en la posición TAPE para interrumpir el parpadeo.
- El temporizador de desconexión puede también usarse para grabar de la radio. Cuando se use de esta manera, la cinta se detiene automáticamente después del tiempo especificado.

1 Oprima el botón de desconexión temporizada de modo que se encienda el indicador SLEEP.

2 Oprima el botón SLEEP para establecer el tiempo de desconexión. Puede ajustarse para un máximo de 60 minutos en incrementos de 10 minutos.

3 Se indica el tiempo de desconexión temporizada durante cinco segundos y finaliza el ajuste.
El tiempo restante hasta la desconexión puede verificarse oprimiendo el botón SLEEP.

Cuando se llega al tiempo de desconexión, el indicador SLEEP parpadea y se apaga el aparato.

* *El temporizador de desconexión no puede usarse ni ajustarse cuando el interruptor de control remoto está en la posición ON.*

Italiano

Per mezzo di questa funzione è possibile far spegnere l'apparecchio ad un certo momento precedentemente determinato. La funzione può essere utilizzata durante l'ascolto della radio.

- Le trasmissioni radio non possono essere ricevute quando l'indicazione SLEEP lampeggia. Per eliminare il lampeggio premere quindi il tasto di arresto a tempo, o spostare il selettore della banda sulla posizione TAPE.
- Il timer per l'arresto a tempo può anche essere utilizzato durante la registrazione dalla radio. In questo caso, raggiunta l'ora specificata, la radio si spegne, ed anche il movimento del nastro si arresta.

1 Premere il tasto SLEEP per visualizzare l'indicazione SLEEP.

2 Predisporre il periodo di tempo desiderato (per un massimo di 60 minuti, ad incrementi unitari di 10 minuti) premendo il tasto SLEEP.

3 Il periodo di tempo predisposto per l'arresto automatico viene visualizzato per 5 secondi e poi scompare ad indicare che le operazioni di predisposizione sono terminate. Il periodo di tempo rimanente prima dell'arresto automatico può essere verificato premendo il tasto SLEEP.

Allo scadere del periodo di tempo predeterminato, l'indicazione SLEEP si mette a lampeggiare e l'apparecchio si spegne.

* *Il timer per l'arresto a tempo predeterminato non può essere utilizzato quando l'interruttore del telecomando si trova sulla posizione ON.*

中國語

本功能在預先設定的時間接通裝置的電源。在接收無線電廣播時起作用。

- 在睡眠指示燈點滅期間，不能接收無線電廣播，一定按下SLEEP鍵或設定功能／波段開關於TAPE位置，以解除點滅。
- 睡眠定時器亦可在從收音機録音時使用。這時候，磁帶亦在規定的時間自動停止運行。

1 按下SLEEP鍵，使睡眠指示燈亮起。

2 按下SLEEP鍵來設定睡眠時間。能够以10分鐘爲單位最長設定爲60分鐘。

3 睡眠時間被顯示約 5 秒鐘，這樣設定卽結束。
按下SLEEP鍵，卽可確認睡眠時間剩餘量。

當達到設定時間時，睡眠指示燈點滅，電源則被斷開。

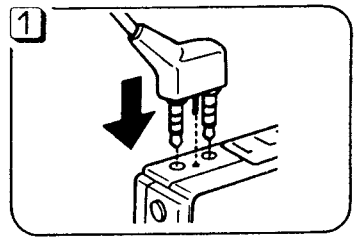
* *當REMOTE開關設定於ON位置時，不能使用睡眠定時器。*

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS

Connecting to the Main Unit

Anschluß an das Hauptgerät

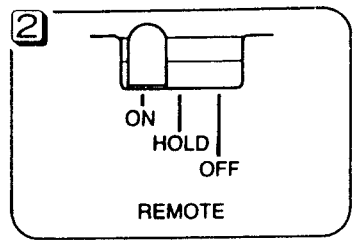
Branchement à l'unité principale



Turn the Remote Switch ON

Den einschalten.

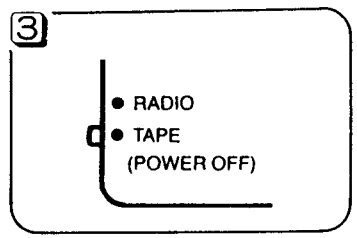
Activer (ON) le commutateur de télécommande.



Select the Remote Controller Function Switch

Den Fernbedienungsgeber einstellen.

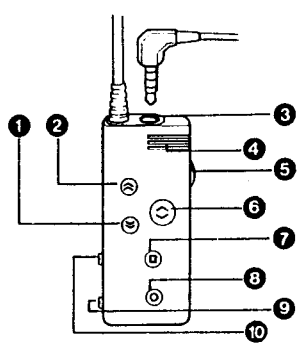
Sélectionner le commutateur de fonction de la télécommande.



FULL REMOTE CONTROLLER

FERNBEDIENUNGSGEBER

TÉLÉCOMMANDE INTÉGRALE



When operating with the remote controller, please connect the headphones to the remote controller headphone jack.	Für Bedienung mit dem Fernbedienungsgeber den Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse des Fernbedienungsgebers anschließen.	Lors d'une utilisation avec la télécommande, brancher le casque à la prise de casque de la télécommande.

English

Please enjoy the full remote controller (with built-in monaural microphone), which concentrates tape operations and radio tuning at your fingertips.

* The remote controller operation buttons function identically to those of the main unit.
* When connecting the remote controller or headphones, please turn the Remote switch OFF. If they are connected with the switch ON, the tape may actuate.

[1] The attachment cannot be reversed. Please do not force it.

[2] The main unit's operation buttons do not function at this time.

[3] This switch shows the operation button functions.

Names of Parts and Their Functions

❶ Rewind Button (REW)/TUNING (DOWN)
❷ Fast Forward Button (F FWD)/TUNING (UP)
❸ Headphone Jack (PHONES)
❹ Internal Microphone (Monaural)
❺ Volume Control (VOLUME)
❻ Play/Direction Button (PLAY/DIR)
❼ Stop/Direction Button (STOP/DIR)
❽ Record Button (REC)
❾ Function Switch (RADIO/TAPE)
❿ Band Selector (FM-ST/FM/AM)

Deutsch

Der Fernbedienungsgeber (mit eingebautem Mono-Mikrofon) enthält Bedienelemente für Kassetten-Bedienung und Radio-Abstimmung.

* Die Tasten des Fernbedienungsgebers sind funktionsgleich zu den Tasten am Hauptgerät.
* Vor Anschließen des Fernbedienungsgebers oder des Kopfhörers den Fernbedienungsschalter ausschalten. Bei Anschluß bei eingeschaltetem Fernbedienungsschalter kann der Bandlauf aktiviert werden.

[1] Umgekehrtes Ansetzen ist nicht möglich. Keine Gewalt anwenden!

[2] Die Bedientasten am Hauptgerät funktionieren jetzt nicht mehr.

[3] Dieser Schalter zeigt die Funktionen der Bedientasten an.

Bezeichnungen der Teile und ihre Funktionen

❶ Rückspultaste (REW)/TUNING (DOWN)
❷ Schnellvorlauftaste (F FWD)/TUNING (UP)
❸ Kopfhörerbuchse (PHONES)
❹ Eingebautes Mikrofon (Mono)
❺ Lautstärkeregler (VOLUME)
❻ Wiedergabe/Bandlaufrichtung-Taste (PLAY/DIR)
❼ Stop/Bandlaufrichtung-Taste (STOP/DIR)
❽ Aufnahmetaste (REC)
❾ Funktionsschalter (RADIO/TAPE)
❿ Bandwähler (FM-ST/FM/AM)

Français

Apprécier la télécommande intégrale (avec microphone monaural incorporé) qui concentre toutes les fonctions de bande et de syntonisation radio au bout des doigts.

* Les touches de la télécommande fonctionnent de manière identique à celles de l'unité principale.
* Lors du branchement de la télécommande ou du casque, désactiver (OFF) le commutateur de télécommande. S'ils sont branchés lorsque le commutateur est sur la position ON, la bande peut se mettre en mouvement.

[1] Le branchement ne peut pas être inversé. Ne pas essayer de l'effectuer de force.

[2] Les touches de fonction de l'unité principale ne sont pas opérantes à ce moment-là.

[3] Ce commutateur indique les fonctions des touches d'opération.

Télécommande intégrale/Nom des pièces et leurs fonctions

❶ Touche de rembobinage/syntonisation (descendante) (REW/TUNING (DOWN))
❷ Touche d'avance rapide/syntonisation (ascendante) (F FWD/TUNING (UP))
❸ Prise de casque (PHONES)
❹ Microphone interne (monaural)
❺ Commande de volume (VOLUME)
❻ Touche de lecture/sens (PLAY/DIR)
❼ Touche d'arrêt/sens (STOP/DIR)
❽ Touche d'enregistrement (REC)
❾ Commutateur de fonction (RADIO/TAPE)
❿ Sélecteur de gamme (FM-ST/FM/AM)

ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

CONTROL REMOTO COMPLETO

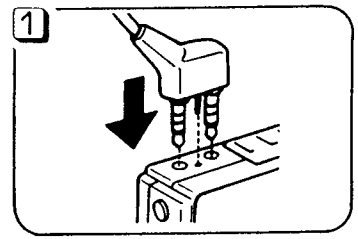
TELECOMANDO COMPLETO

全遙控裝置

Conexión al aparato principal

Collegamento

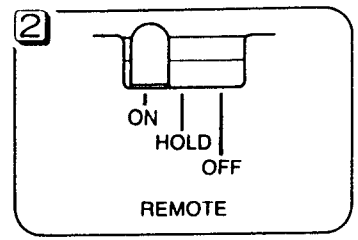
聯接到主機



Gire el interruptor de control a la posición ON.

Portare l'interruttore del telecomando sulla posizione ON.

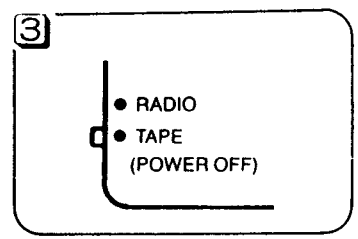
將REMOTE開關設定於ON 位置。

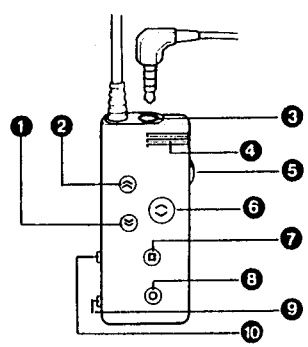


Accione el selector de función del control remoto.

Scegliere la posizione del selettore di funzione del telecomando.

選擇遙控裝置功能開關的操作位置。





Cuando se use el control remoto, conecte los auriculares a la toma de auriculares del control remoto.	Quando si utilizza l'apparecchio per mezzo del telecomando collegare la cuffia alla apposita presa che si trova sul telecomando stesso.	當利用遙控裝置操作時，請將頭戴耳機聯接到遙控裝置的頭戴耳機插孔。

Español

Disfrute del control remoto completo (con micrófono monoaural incorporado), que concentra las operaciones de cinta y sintonía de radio.

* Los botones del control remoto funcionan de manera idéntica a los del aparato principal.
* Cuando conecte el control remoto o los auriculares, ponga el interrutptor del control remoto en OFF. Si se conectan con el interruptor de control remoto en ON, pudiera ponerse en marcha la cinta.

[1] No se puede invertir la conexión. No la fuerce.

[2] Los botones del aparato principal no funcionan en este momento.

[3] Este interruptor indica las funciones del botón.

Nomenclatura y funciones

❶ Botón de rebobinado (REW)/TUNING (DOWN)
❷ Botón de avance rápido (F FWD)/TUNING (UP)
❸ Toma para auriculares (PHONES)
❹ Micrófono interno (Monoaural)
❺ Mando de volumen (VOLUME)
❻ Botón de reproducción/dirección (PLAY/DIR)
❼ Botón de parada/dirección (STOP/DIR)
❽ Botón de grabación (REC)
❾ Selector de función (RADIO/TAPE)
❿ Selector de banda (FM-ST/FM/AM)

Italiano

Il dispositivo di telecomando (çon microfono monoaurale incorporato) e di comodo uso perchè concentra tutte le funzioni di utilizzazione del nastro e di sintonizzazione della radio.

* I tasti del telecomando funzionano esattamente allo stesso modo dei corrispondenti tasti che si trovano sul corpo dell'apparecchio.
* Prima di collegare il telecomando o la cuffia portare l'interruttore del telecomando sulla posizione OFF. Se si effettua il collegamento con l'interruttore in posizione ON il nastro potrebbe mettersi in movimento.

[1] Gli spinotti non sono invertibili. Non forzare la spina nella presa.

[2] In questa situazione i comandi dell'apparecchio principale non possono funzionare.

[3] Con questa scelta la funzione dei tasti operazionali cambia.

Denominazione dei comandi e relative funzioni

❶ Tasto per il riavvolgimento (REW)/TUNING (DOWN)
❷ Tasto per l'avanzamento veloce (F FWD)/TUNING (UP)
❸ Presa per la cuffia (PHONES)
❹ Microfono incorporato (monoaurale)
❺ Comando del volume (VOLUME)
❻ Tasto di riproduzione e cambio direzione (PLAY/DIR)
❼ Tasto di arresto e cambio direzione (STOP/DIR)
❽ Tasto per la registrazione (REC)
❾ Commutatore di funzione (RADIO/TAPE)
❿ Selettore di banda (FM-ST/FM/AM)

中國語

請享受集中磁帶操作和無線電廣播調諧操作在手頭的全遙控操作（附內裝單聲道麥克風）。

* 遙控裝置的操作鍵具有與主機操作鍵相同的功能。
* 當聯接遙控裝置或頭戴耳機時，請將REMOTE開關設定於OFF位置。如在ON位置狀態聯接，磁帶有動作的可能性。

[1]不能相反地聯接。請勿勉強插入。

[2]這時，主機的操作鍵不起作用。

[3]本開關轉換操作鍵的功能。

各部件名稱及其功能

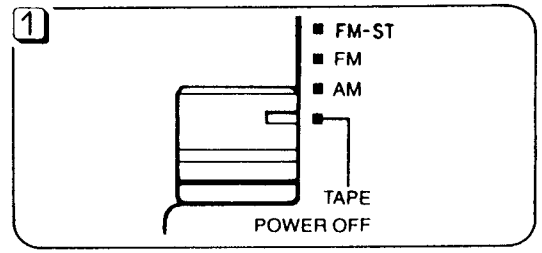
❶倒帶鍵(REW)/TUNING(DOWN)
❷快進鍵(F FWD)/TUNING(UP)
❸頭戴耳機插孔(PHONES)
❹內裝麥克風（單聲道）
❺音量控制旋鈕(VOLUME)
❻放音/方向鍵(PLAY/DIR)
❼停止/方向鍵(STOP/DIR)
❽錄音鍵（REC)
❾功能開關(RADIO/TAPE)
❿波段選擇器(FM-ST/FM/AM)

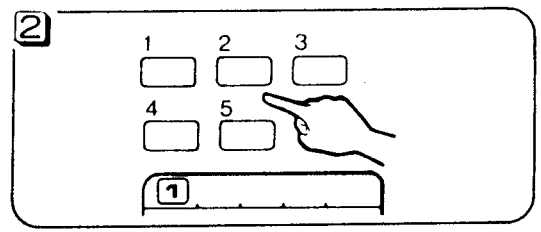
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS

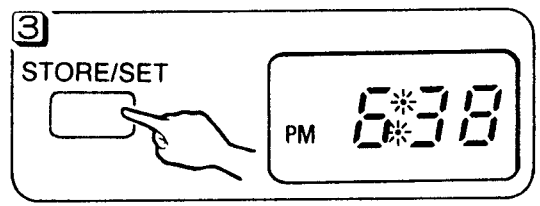
DUAL CLOCK

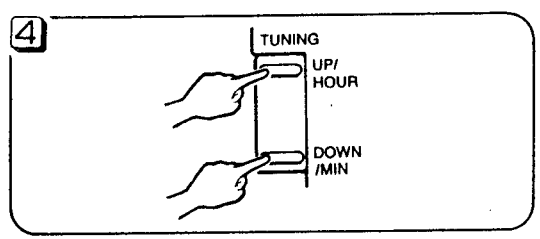
DOPPELUHR

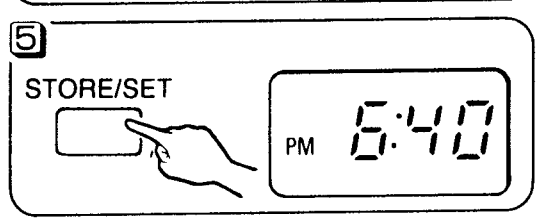
DOUBLE HORLOGE











English

The HS-JX303/900 has two built-in clocks. Press the Station Preset button to alternate between them.

How to Set the Clocks

[1] Turn the Remote Switch and Tape Power OFF

[2] Call Clock 1
Press the Station Preset button 1 for one second or more to illuminate [1] and display clock 1. (Likewise, press the Station Preset button 2 for one second or more to illuminate [2] and display clock 2.)

[3] Change to the Clock Set Mode
Press the STORE/SET button for one second or more to make the colon (:) flash. HS-JX900 models do not flash. In the case of clock 2, [2] [3] [4] and [5] illuminate.

[4] Set the Hour and the Minute
Set the Hour with the UP/HOUR button and the Minute with the DOWN/MIN button.

[5] Set to the Current Time
For best results, press the STORE/SET key when the telephone, radio or television announces the exact time shown on the display. This completes the setting procedures and starts the clock from 00 seconds.

For the HS-JX900, [3] [4] and [5] will go off.

Deutsch

Der HS-JX303/900 verfügt über zwei eingebaute Uhren. Durch Drücken der Stationstaste wird zwischen den beiden Uhren umgeschaltet.

Einstellung der Uhren

[1] Den Fernbedienungsschalter und die Kassettenfunktion ausschalten.

[2] Uhr 1 abrufen.
Die Stationstaste 1 für eine Sekunde oder mehr drücken, so daß [1] leuchtet und Uhr 1 angezeigt wird. (Gleichermaßen die Stationstaste 2 für eine Sekunde oder mehr drücken, so daß [2] leuchtet die Uhr 2 angezeigt wird.)

[3] Umschalten zur Uhr-Einstellbetriebsart
Die STORE/SET-Taste für eine Sekunde oder mehr drücken, so daß der Doppelpunkt (:) blinkt.
Die HS-JX900-Modelle blinken nicht. Bei Uhr 2 leuchten [2] [3] [4] und [5].

[4] Die Stunde und die Minuten einstellen.
Die Stunde mit der UP/HOUR-Taste und die Minuten mit der DOWN/MIN-Taste einstellen.

[5] Einstellung auf die Uhrzeit
Um die Uhr sekundengenau einzustellen, die STORE/SET-Taste bei einem Zeitzeichen von Telefon, Radio oder Fernsehen drücken. Dann fängt die Uhr von 00 Sekunden an zu laufen.

Beim HS-JX900 erlischt [3] [4] und [5].

Français

Le HS-JX303/900 possède deux horloges. Appuyer sur la touche de préréglage de station pour passer de l'une à l'autre.

Comment régler les horloges

[1] Désactiver (OFF) le commutateur de télécommande et l'alimentation bande.

[2] Appeler l'horloge 1
Appuyer sur la touche de préréglage de station 1 pendant une seconde ou plus pour faire s'allumer [1] et afficher l'horloge 1. (De même, appuyer sur la touche de préréglage de station 2 pendant une seconde ou plus pour faire s'allumer [2] et afficher l'horloge 2).

[3] Passer au mode de réglage d'horloge.
Appuyer sur la touche de stockage/réglage (STORE/SET) pendant une seconde ou plus pour faire clignoter les deux points (:).
Les modèles HS-JX900 ne clignotent pas. Dans le cas de l'horloge 2, [2] [3] [4] et [5] s'allument.

[4] Régler les heures et les minutes.
Régler les heures avec la touche UP/HOUR et les minutes avec la touche DOWN/MIN.

[5] Régler l'heure actuelle.
Pour obtenir les meilleurs résultats, appuyer sur la touche de stockage/réglage (STORE/SET) lorsque le téléphone, la radio ou la télévision annonce l'heure exacte indiquée sur l'affichage. Cela complète les procédures de réglage et démarre l'horloge à partir de 00 seconde.

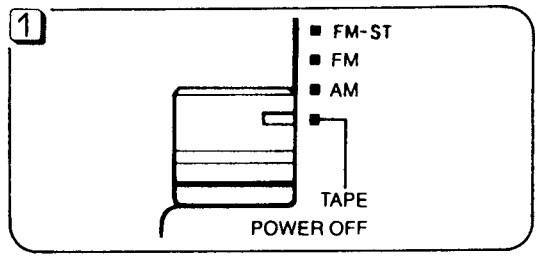
Pour le HS-JX900, [3] [4] et [5] s'éteignent.

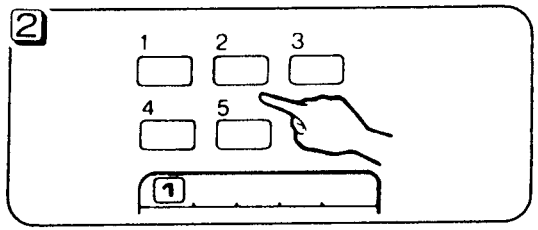
ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

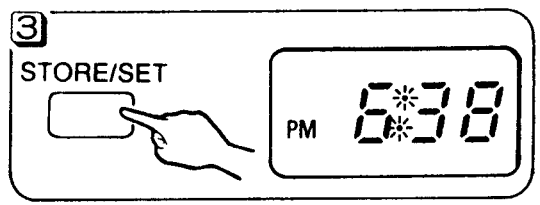
RELOJ DUAL

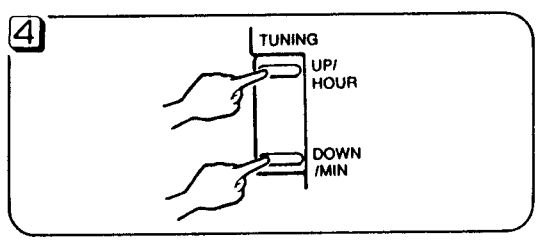
DOPPIO OROLOGIO

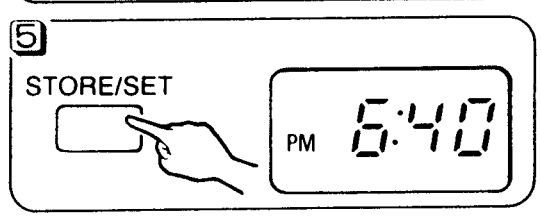
雙時鐘











Español

El HS-JX303/900 tiene dos relojes incorporados. Oprima el botón de memorización de emisoras para alternar entre ellos.

Cómo ajustar los relojes

1 Gire el interruptor de control remoto y seleccione TAPE POWER OFF.

2 Llamada al reloj 1
Oprima el botón 1 de memorización de emisoras durante un segundo para que se encienda 1 y se indique el reloj 1. (De igual manera, oprima el botón 2 de memorización de emisoras durante un segundo o más para que se encienda 2 y se indique el reloj 2.)

3 Cambio a la modalidad de ajuste del reloj
Oprima el botón STORE/SET durante un segundo o más para que parpadeen los dos puntos (:).
Los modelos HS-JX900 no parpadean. En el caso del reloj 2, se encienden 2, 3, 4 y 5.

4 Ajuste de las horas y los minutos.
Ajuste las horas con el botón UP/HOUR y los minutos con el botón DOWN/MIN.

5 Ajuste a la hora correcta
Para mejores resultados, oprima la tecla STORE/SET cuando se anuncie en el teléfono, radio o televisión la hora correcta indicada en la visualización. Esto completa los procedimientos de ajuste y pone el reloj en marcha a partir de la hora dada y 00 segundos.

En el caso de HS-JX900, 3 4 y 5 se apagarán.

Italiano

L'HS-JX303/900 dispone di due orologi incorporati. Per passare alternativamete dall'uno all'altro agire sul tasto di predeterminazione delle stazioni.

Predisposizione degli orologi

1 Portare l'interruttore del telecomando su OFF ed il selettore di banda su TAPE/POWER OFF.

2 Richiamare l'orologio 1.
Premere per oltre 1 secondo il tasto 1 di predeterminazione delle stazioni, per far accendere l'indicazione 1 e visualizzare il primo orologio. Allo stesso modo, per far accendere l'indicazione 2 e far illuminare l'orologio 2 premere per oltre 1 secondo il tasto 2.

3 Passare alla modalità di regolazione dell'orologio.
Premere per oltre un secondo il tasto STORE/SET per far lampeggiare i due punti (:).
Nei modelli HS-JX900 l'indicazione non lampeggia e nel caso dell'orologio 2 si accendono le indicazioni 2, 3, 4 e 5.

4 Predisporre le ore ed i minuti.
Regolare le ore per mezzo del tasto UP/HOUR ed i minuti per mezzo del tasto DOWN/MIN.

5 Predisposizione all'ora corrente.
In concomitanza con un segnale orario annunciato dal telefono, dalla radio o dalla televisione, e corrispondente a quello prefissato sull'orologio, premere il tasto STORE/SET. In questo modo la regolazione viene completata e l'orologio inizia a scandire il tempo partendo dalla posizione di 00 secondi.
Per lo HS-JX900, 3 4 e 5 si spengono.

中國語

HS-JX303/900型內裝有兩個時鐘。按下電臺預調鍵，即可交替地呼叫。

1 時鐘設定方法
將REMOTE開關設定於OFF位置，並設定於TAPE POWER OFF位置。

2 呼叫時鐘1
按下電臺預調鍵1一秒鐘以上時，1 亮起而顯示時鐘1。(同樣地，按下電臺預調鍵2一秒鐘以上時，2 亮起而顯示時鐘2。)

3 設定成時刻設定方式
按下STORE/SET鍵1秒鐘以上，使冒號(:)點滅。
HS-JX900型不點滅。在時鐘2時，2 3 4 和 5 亮起。

4 設定小時和時鐘
用UP/HOUR鍵設定小時，用DOWN/MIN鍵設定分鐘。

5 設定爲現在時刻
爲了精確的設定，在電話、無線電廣播、電視報時時按下STORE/SET鍵。這樣，時刻設定即結束，時鐘從00秒起動。
HS-JX900型的 3 4 5 熄燈。

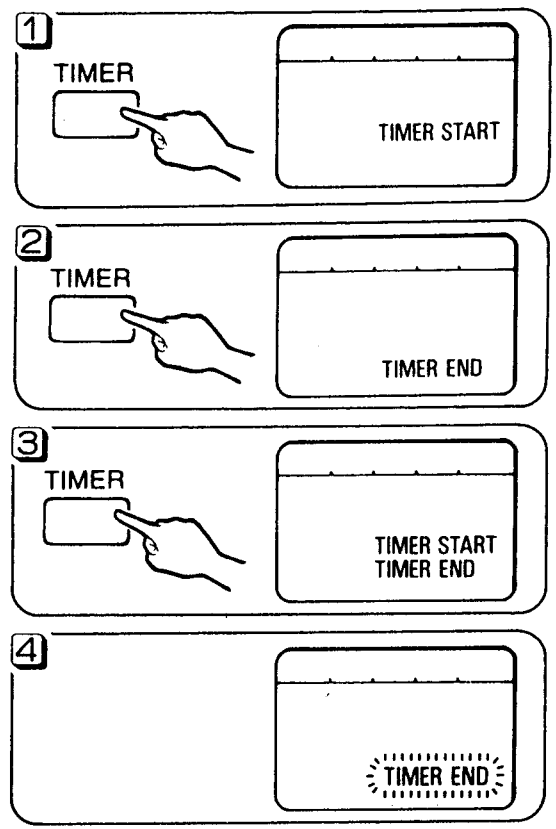
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS

TIMER RECORDING

SCHALTUHR-AUFNAHME

ENREGISTREMENT
PAR MINUTERIE

Insert a Cassette Tape Tune In the Station to be timer recorded and select clock 1 or clock 2 Confirm the side to be recorded on the display. FWD: Front REV: Reverse When a cassette is not inserted, radio will be received for the specified time only.	Eine Kassette einsetzen. Den Sender für Schaltuhr-Aufnahme einstellen und Uhr 1 oder Uhr 2 wählen. Die Aufnahme-Kassettenseite auf dem Display überprüfen. FWD: Kassettenvorderseite REV: Kassettenrückseite Wenn keine Kassette eingesetzt ist, erfolgt während der eingestellten Zeit nur Radioempfang.	Insérer une cassette. Syntoniser la station à enregistrer par minuterie et sélectionner l'horloge 1 ou l'horloge 2. Confirmer la face à enregistrer sur l'affichage. FWD: Avant REV: Inverse Lorsqu'une cassette n'est pas insérée, les émissions de radio ne seront reçues que pendant la durée spécifiée.



English

At the set time, the power turns on and recording begins. Timer recording works when receiving radio.

- The record start time may be set at any time within 24 hours of the current time.
- The record time is determined by the length of the tape. The maximum time with C-60 cassettes is 60 minutes.
- With the TIMER indicator illuminated, the power is OFF and radio/television broadcasting cannot be received. Press the Timer button or set the Function/Band switch to the TAPE position to clear the indicator.

1 Setting the Record Start Time
Press the Timer button to display TIMER START. Use the UP/HOUR button to set the Hour and the DOWN/MIN button to set the Minute.

2 Setting the Record Stop Time
Press the Timer button to display TIMER END. Set the record stop time in the same manner as the record start time.

3 Setting Complete
Press the Timer button once more to illuminate both TIMER START and TIMER END. The unit enters the standby mode and the power turns off. With this, setting is complete.

4 Record Start/Record Stop
At the specified time the power turns on and recording starts. At the stop time the TIMER END indicator flashes and the power turns off.

* *Timer recording cannot be done or set when the Remote switch is ON.*

* *Leaving the sleep timer or the completed timer recording for prolonged periods wears the batteries, so please be careful.*

Deutsch

Zur eingestellten Zeit wird die Spannungsversorgung eingeschaltet, so daß die Aufnahme beginnt. Scahltuhr-Aufnahme ist bei Radioempfang möglich.

- Die Aufnahme-Startzeit kann beliebig bis zu 24 Stunden im Voraus eingestellt werden.
- Die Aufnahme-Zeitdauer ist durch die Bandlänge der verwendeten Kassete bestimmt. Die maximale Zeitdauer bei C-60 Kassetten beträgt 60 Minuten.
- Wenn die TIMER-Anzeige lecuhtet, ist die spannungsversorgung ausgeschaltet, und Radio-/Fernsehempfang ist nicht möglich. Die Schaltuhr-Taste drücken oder den Funktion/Band-Schalter auf TAPE stellen, um die Anzeige auszuschalten.

1 Einstellung der Aufnahme-Startzeit
Die Schaltuhr-Taste drücken, so daß TIMER START angezeigt wird. Die Stunde mit der UP/HOUR-Taste und die Minuten mit der DOWN/MIN-Taste einstellen.

2 Einstellung der Aufnahme-Stopzeit
Die Schaltuhr-Taste drücken, so daß TIMER END angezeigt wird. Die Aufnahme-Stopzeit auf die gleiche Weise wie die Aufnahme-Startzeit einstellen.

3 Einstellung beendet
Die Schaltuhr-Taste noch einmal drücken, so daß sowohl TIMER START als auch TIMER END leuchten. Das Gerät schaltet auf Bereitschaft, die spannungsversorgung wird ausgeschaltet. Damit ist die Einstellung beendet.

4 Aufnahmestart/Aufnahmestop
Zur eingestellten Zeit wird die Spannungsversorgung eingeschaltet und die Aufnahme gestartet. Zur Stopzeit blinkt die Anzeige TIMER END, und die spannungsversorgung wird ausgeschaltet.

* *Scahltuhr-Aufnahme kann nicth durchgeführt oder eingestellt werden, wenn der Fernbedienungsschalter eingeschaltt ist.*

* *Wenn die einschlaf-Schaltuhr oder die durchgeführte Scahltuhr-Aufnahme für längere Zeit so belassen wird, werden die Batterien entladen. Daher ist Obacht geboten.*

Français

A l'heure réglée, l'alimentation est activée et l'enregistrement commence. L'enregistrement par minuterie fonctionne lors de la réception d'émissions de radio.

- L'heure de début d'enregistrement peut être réglée à n'importe quelle heure dans les 24 heures suivant l'heure actuelle.
- La durée d'enrgistrement est déterminée par la longueur de la bande. La durée maximum avec les cassettes C-60 est de 60 minutes.
- Lorsque l'indicateur TIMER est allumé, l'alimentation est coupée (OFF) et les émissions de radio/télévision ne peuvent pas être reçues. Appuyer sur la touche de minuterie ou régler le commutateur de fonction/gamme sur la position TAPE pour faire s'éteindre l'indicateur.

1 Réglage de l'heure de démarrage de l'enregistrement
Appuyer sur la touche de minuterie pour faire 'afficher TIMER START. Utiliser la touche UP/HOUR pour régler les heures et la touche DOWN/MIN pour régler les minutes.

2 Réglage de l'heure d'arrêt de l'enregistrement
Appuyer sur la touche de minuterie pour faire s'afficher TIMER END. Régler l'heure d'arrêt de l'enregistrement de la même manière que l'heure de démarrage de l'enregistrement.

3 Achèvement du réglage
Appuyer une fois de plus sur la touche de minuterie pour faire s'allumer à la fois TIMER START et TIMER END. L'unité passe dans le mode d'attente et l'alimentation est coupée. Le réglage est alors terminé.

4 Démarrage de l'enregistrement/arrêt de l'enregistrement
A l'heure spécifiée, l'alimentation est activée et l'enregistrement démarre. A l'heure d'arrêt, l'indicateur TIMER END clignote et l'alimentation est coupée.

* *Un enregistrement par minuterie ne peut pas être effectué ou réglé lorsque le commutateur de télécommande est enclenché (ON).*

* *Si la minuterie sommeil ou un enregistrement par minuterie terminé est laissé activé pendant une longue période, les piles se déchargent. Faire attention à ce point.*

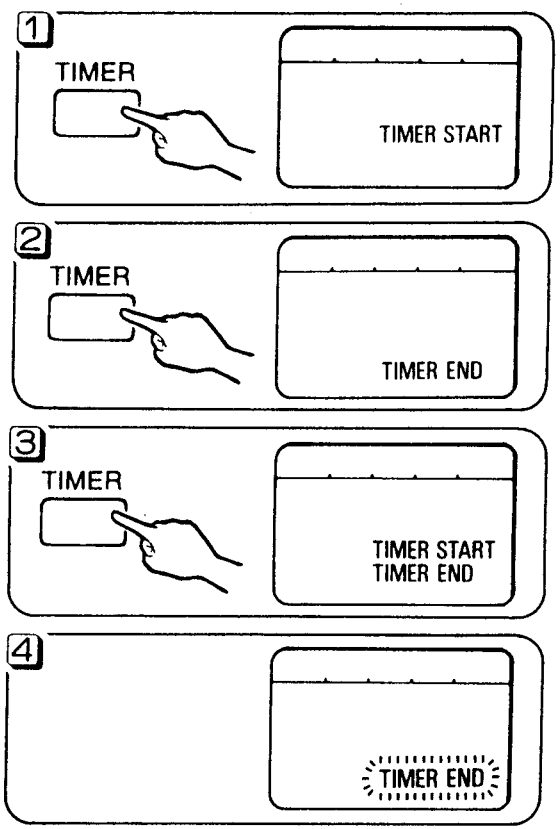
ESPAÑOL
ITALIANO
中 國 語

GRABACIÓN CON TEMPORIZADOR

REGISTRAZIONE A MEZZO TIMER

定時器錄音

Inserte una cinta cassette Sintonice la emisora desde la que se desea grabar con temporizador y seleccione el reloj 1 o el 2. Confirme en la visualización el lado en el que se va a grabar. FWD: Lado delantero REV: Lado trasero Cuando no se inserta una cinta, se recibirá el programa de radio solamente durante el tiempo especificado.	Inserire una cassetta. Sintonizzarsi sulla stazione che si vorrà ricevere. Richiamare sul quadrante l'orologio 1 o 2. Verificare sul quadrante che il lato del nastro sia quello sul quale si intende fare la registrazione. FWD: Lato anteriore REV: Lato posteriore Se non vi sono cassette inserite nell'apparecchio, la trasmissione radio verrà ricevuta solamente per il periodo di tempo che sarà stato prefissato.	裝入卡帶 調諧成要進行定時器錄音的廣播電臺。選擇時鐘 1 或時鐘 2。在顯示器上確認要進行錄音的磁帶面。 FWD：正面；REV：反面 當不裝入卡帶時，將在設定時間內只進行無線電廣播的接收。



Español

Grabación con temporizador
A la hora establecida, se enciende el aparato y se empieza a grabar. La grabación con temporizador funciona al recibir programas de radio.

- La hora de comienzo de la grabación puede ajustarse en cualquier tiempo dentro de las 24 horas siguientes a la hora actual.
- El tiempo de grabación está determinado por la duración de la cinta. El tiempo máximo de grabación en cassettes C-60 es de 60 minutos.
- Con el indicador TIMER encendido, el aparato está apagado y no se pueden recibir programas de radio/televisión. Oprima el botón del temporizador o ponga el selector de función/banda en la posición TAPE para desactivar el indicador.

[1] Ajuste de la hora de comienzo de la grabación
Oprima el botón TIMER de modo que indique TIMER START. Use el botón UP/HOUR para ajustar la hora y el botón DOWN/MIN para ajustar los minutos.

[2] Ajuste de la hora de parada de la grabación
Oprime el botón del temporizador de modo que se indique TIMER END. Ajuste la hora de fin de la grabación de la misma manera que se hizo para la hora de comienzo.

[3] Fin del ajuste
Oprima el botón TIMER una vez para que enciendan TIMER START y TIMER END. El aparato entra en la modalidad de espera y se apaga. Así se completa el ajuste.

[4] Comienzo y fin de la grabación
A la hora especificada se enciende el aparato y empieza la grabación. A la hora de fin, parpadea el indicador TIMER END y se apaga el aparato.

* *No se pueden hacer grabaciones con temporizador ni tampoco pueden ajustarse cuando el interruptor de control remoto está en la posición ON.*

* *Dejando durante largos períodos de tiempo el temporizador de desconexión o la grabación con temporizador hará que se gasten las pilas. Tenga cuidado.*

Italiano

All'ora predeterminata, l'apparecchio si accende e la registrazione ha inizio. La registrazione con il timer può funzionare solamente per la registrazione di programmi radio.

- L'ora desiderata per l'inizio della registrazione può essere predisposta su una qualunque ora, entro le 24 ore successive all'ora del momento in cui si procede alla determinazione.
- La durata della registrazione è determinata dalla lunghezza del nastro. Ad esempio, il tempo massimo di registrazione con un nastro C-60 è di 60 minuti.
- Se l'indicazione TIMER è illuminata, l'apparecchio è spento e le trasmissioni radio non possono essere ricevute. Premere il tasto del timer o spostare il selettore di banda (o funzione) sulla posizione TAPE per cancellare l'indicazione.

[1] Predisposizione dell'ora di inizio della registrazione
Premere il tasto del timer per visualizzare l'indicazione TIMER START. Usare il tasto UP/HOUR per predisporre le ore ed il tasto DOWN/MIN per i minuti.

[2] Predisposizione dell'ora di fine della registrazione
Premere il tasto del timer per visualizzare l'indicazione TIMER END. Predisporre l'ora alla quale si vuole interrompere la registrazione allo stesso modo dell'ora di inizio.

[3] Completamento della predisposizione
Premere ancora una volta il tasto del timer per far accendere le due indicazioni TIMER START e TIMER END. L'apparecchio passa alla modalità di pronto per la registrazione e si spegne. In questo modo la predisposizione è stata completata.

[4] Inizio della registrazione/Fine della registrazione
All'ora predisposta per l'inizio l'apparecchio si accende e la registrazione comincia. All'ora prevista per l'arresto l'indicazione TIMER END lampeggia e l'apparecchio si spegne.

* *La registrazione a mezzo timer non può essere effettuata o predisposta se l'interruttore del telecomando si trova sulla posizione ON.*

* *Se si lascia inserito il timer per la registrazione, o il timer per l'arresto a tempo, anche dopo il termine del loro uso si rischia di consumare molto rapidamente la batteria.*

中國語

電源在設定時刻接通，開始錄音。定時器錄音在接收無線電廣播時起作用。

- 錄音開始時刻可以設定或從現在時刻24小時以內範圍的任意時刻。
- 可錄音的時間依磁帶的長度而定。利用C-60磁帶時，最長時間爲60分鐘。
- 在定時器指示燈保持發亮時，電源則處於斷開狀態而不能接收無線電廣播。
  請按下TIMER鍵，或將功能／波段開關設定於TAPE位置來解除指示燈。

[1]設定錄音開始時刻
按下TIMER鍵來顯示TIMER START。使用UP／HOUR鍵設定小時，使用DOWN/MIN鍵設定分鐘。

[2]設定錄音結束時刻
按下TIMER鍵來顯示TIMER END。按與錄音開始時刻相同的要領設定錄音結束時刻。

[3]設定完畢
再次按下TIMER鍵時，TIMER START和TIMER END指示燈均亮起。本機進入待機狀態，電源被斷開。這樣，設定即結束。

[4]錄音開始／錄音結束
電源在設定時間接通，開始錄音。在結束時刻，TIMER END指示燈點滅，電源被斷開。

* *當REMOTE開關設定於ON位置時，不能進行定時器錄音。*

* *使睡眠定時器長時間放置或在定時器錄音結束後長時間放置時，可能消耗電池，請予以注意。*